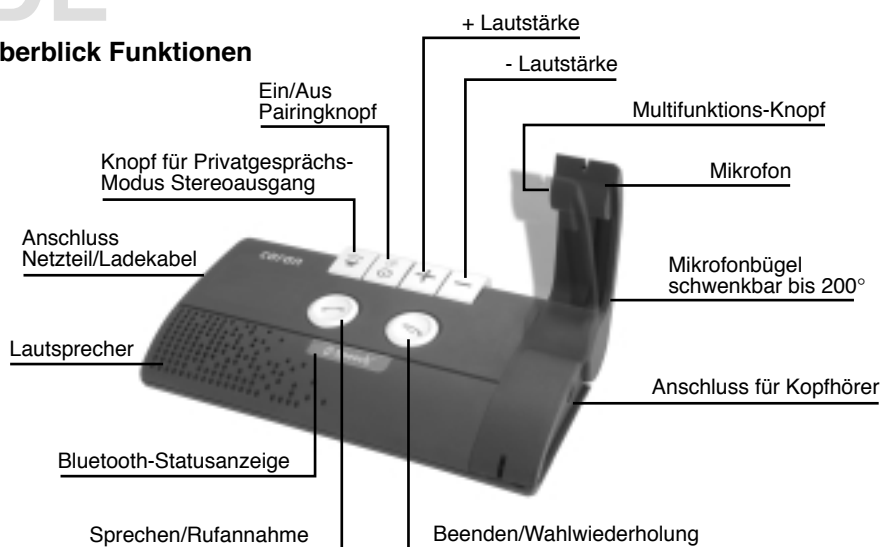


Benutzerhandbuch
User manual
Manuel d'utilisation
Modo de uso
Manuale di istruzione
Пříručka pro uživatele
Användarmanual
Manual de instruções



DE

Überblick Funktionen



Einleitung

Kurz-Einleitung in die kabellose Bluetooth - Technologie

Bluetooth ist eine kabellose Kommunikationstechnologie mit kurzer Reichweite. Sie ermöglicht die kabellose Übertragung zwischen Geräten mit Bluetooth - Schnittstelle, wie beispielsweise Mobiltelefonen, Personal Digital Assistants (PDA), Desktop- und Notebooks, Eingabe-Ausgabe-Geräten (Mäuse, Tastaturen, Drucker) und Haushaltgeräten. Bluetooth richtet sich nach der weltweit gültigen Norm für den Funkbetrieb innerhalb des international anerkannten ISM-Band (industrielles, wissenschaftliches und medizinisches Frequenzband). Innerhalb des ISM-Bandes (2,4 GHz bis 2,48 GHz) kann Bluetooth 1,600 Mal pro Sekunde zwischen 79 separaten Frequenzen mit einer Funkweite von bis zu ungefähr 10 Metern (Klasse II) springen.

B-Speech@Caran Bluetooth-Handsfree-Anlage

B-Speech@Caran ist ein Bluetooth - Gerät, das mit der neuesten Bluetooth -Technologie Version 1.2 ausgestattet wurde. Es ist ein Multifunktionsgerät für den Einsatz im Auto, im Büro und in der Freizeit.

Verpackungsinhalt

- B-Speech@Caran
- 12 V-Kfz-Ladekabel (Nokia®-Netzteil kompatibel)
- 3 wieder aufladbare AAA -NiMH Akkus
- Befestigungsklammer, beidseitig nutzbar
- Stereo-Kopfhörer
- Benutzerhandbuch

Eigenschaften/Technische Daten:

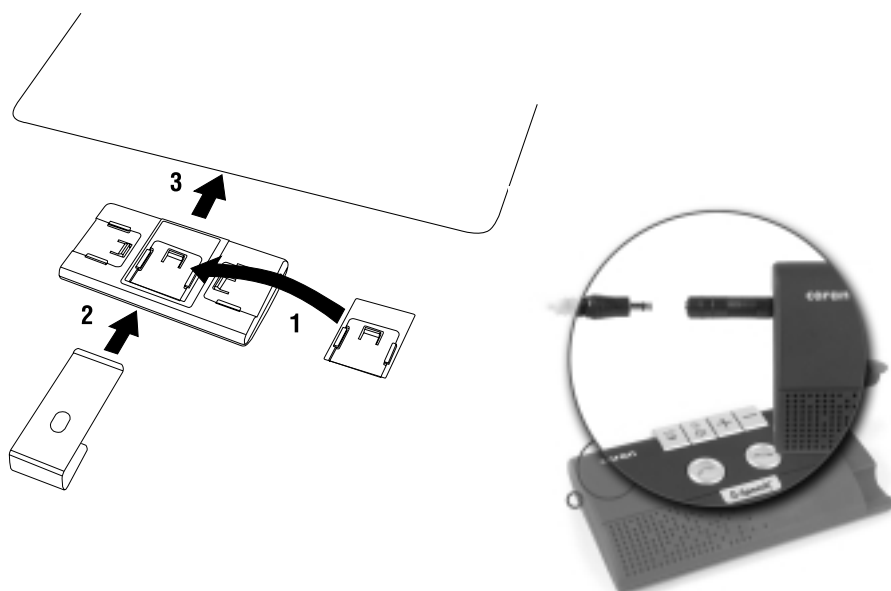
- Bluetooth V1.2 (Klasse II) kompatibel mit Headset (HS), Handsfree (HF) und Stereo-Audio (A2DP)- Profil
- Adaptive Frequency Hopping (AFH). Weniger anfällig für Interferenzen.
- 65% schnellere Verbindungszeiten
- Weitgehende Verminderung von Störungen anderer Funktechniken, z.B. WLAN
- Bis 10 Meter Reichweite
- Unterstützung von Sprachwahl – wenn das Handy es erlaubt
- Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Nummer
- DSP (Digital Signal Prozessor) zur Reduzierung von Geräuschen und Echos
- Voll-Duplex
- Batterie-Ladezustand-Anzeige
- 3 wieder aufladbare AAA NiMH-Batterien
- 2.Gesprächsannahme-Knopf am Mikrofonbügel, deshalb kein Verstellen bei heruntergeklappter Sonnenblende nötig
- Stufenlose Einstellung des Mikrofonbügels bis 200° zum einfachen Ausrichten an der Sonnenblende
- Kompatibel zu allen Bluetooth - fähigen Mobiltelefonen
- Firmware-Update möglich
- Stand by - Zeit: max. 15 Tage
- Gesprächszeit: 10 Stunden (Je nach Batterie- und Handtyp)
- Maße: 120 B x 70 T x 23 mm H
- Bis zu 3 Handys koppelbar

Installation

- Öffnen Sie das Batteriefach und setzen Sie die 3 wieder aufladbaren AAA Batterien ein.
- Das Batteriefach wieder schließen.
- Verbinden Sie nun das Ladekabel/Netzteil mittels des Adapters mit dem CARAN.
- Die rote LED (links) fängt an zu leuchten und das CARAN wird geladen.

AKKU HINWEIS! Beim ersten Einsatz die Akkus vollständig ca. 4-6 Stunden laden !

- Drücken Sie die AN/AUS-Taste um das CARAN zu starten.
- Die grüne "LED" leuchtet auf, und das CARAN ist arbeitsbereit.
- Pairen Sie nun das CARAN mit Ihrem Handy, PC, etc.. Siehe Pairing
- Befestigen Sie den Sonnenblendenclip an der Rückseite des CARAN.
- Der CARAN kann nun seitlich oder mittels der zweiten beigefügten Batterieabdeckung auf die Sonnenblende geschoben werden.
- Justieren Sie den Mikrofonbügel so, dass er bei normaler Sitzposition auf Ihren Mund zeigt.

HINWEIS! Bei zugeklapptem Mikrofonbügel kann es zu einer Echobildung auf Seiten Ihres Gesprächspartners kommen.



Einschalten/Ausschalten des Gerätes

Durch 3sek. langes Drücken auf die AN/AUS-Taste wird das Gerät ein- oder ausgeschaltet. Im eingeschalteten Zustand blinkt die grüne LED rechts alle 2 Sek auf. Das Gerät ist jetzt im Standby-Modus.

Pairing

Das CARAN und Ihr Handy müssen gepairt werden, bevor Sie es benutzen können. Das CARAN wählt automatisch die Profile „Handsfree“ oder „Headset“ aus und pairt es mit Ihrem Handy. Der Pairing-Vorgang im Detail:

Achtung:

Bringen Sie Ihr Mobiltelefon und das B-Speech@Caran in eine Entfernung von ca. 10 -50 cm.

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Halten Sie die AN/AUS-Taste ca. 8 Sek. gedrückt, bis sowohl der Einschaltton, als auch der Pairington zu hören ist. Die rote und die grüne LED blinken nun abwechselnd.
3. Aktivieren Sie in Ihrem Handy die Bluetooth-Funktion und folgen Sie den Angaben zum Pairing (Details finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Handys). Das CARAN wird vom Handy gefunden. Jetzt wählen Sie das CARAN aus. Das Handy fragt Sie nach dem Pairing-Code. Geben Sie „1234“ ein. Dieser Code ist werksseitig vorgegeben und kann nicht verändert werden.
4. Das CARAN ist jetzt mit Ihrem Handy gepairt und einsatzbereit.

Wichtig: Sollte der Pairingsversuch scheitern, dann starten Sie den Vorgang noch einmal von vorn. Wenn die Verbindung erfolgreich war, dann ist das B-Speech@Caran einsatzbereit. Sie können jetzt drahtlos telefonieren, wenn Sie am Handy die entsprechenden Einstellungen vorgenommen haben.

Anmerkung:

1. Wenn Sie das Pairing abbrechen wollen, dann drücken Sie die PAIRINGTASTE noch einmal. Das CARAN wechselt wieder in den Standby-Modus.
2. Stellen Sie die das CARAN auf angenehme Lautstärke ein.
3. Justieren Sie den Mikrofonbügel zwischen 90° und 120° um die optimale Gesprächsqualität zu erreichen.

Gesprächsannahme- / ablehnung

Drücken sie den grünen Gesprächannahme-Knopf um ein Gespräch anzunehmen.
Drücken Sie den roten Gesprächablehnungs-Knopf um ein Gespräch abzulehnen.

Sprachwahl-Funktion

Stellen Sie sicher, dass Ihr Mobiltelefon die Sprachwahl-Funktion unterstützt. Aktivieren Sie zuerst die Sprachwahl an Ihrem Telefon und zeichnen Sie die Sprachbefehle auf. Drücken sie den grünen Gesprächannahme-Knopf im Standby - Modus. Wenn Sie einen Piepton hören sagen Sie den gespeicherten Namen und die dazu gespeicherte Nummer wird automatisch gewählt.

Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Nummer

Drücken Sie den roten Gesprächablehnungs-Knopf im Standby - Modus. Die zuletzt gewählte Nummer wird automatisch angerufen.

Zweiter Multifunktions-Knopf

- a) Ankommender Ruf
Durch einmaliges Drücken der Multifunktions -Taste im Mikrofonbügel wird das Gespräch angenommen.
- b) Gespräch beenden
Wenn man das Gespräch beenden möchte, drückt man die Multifunktions -Taste für ca. 2 – 3 Sek.
- c) Gespräch zum Handy weiterleiten
Wenn man das Gespräch zum Handy weiterleiten möchte, drückt man die Multifunktions-Taste für ca. 1 Sek.
- d) Sprachwahl
Durch Drücken der Multifunktions-Taste im Standby-Modus wird die Sprachwahl aktiviert.

Anmerkung: Einige Handys besitzen grundsätzlich keine Sprachwahl.
Viele weitere Tipps und Hinweise finden Sie in den Kompatibilitätslisten auf www.b-speech.de.

Automatischer Verbindungsaufbau bei Wiedereintritt in den 10 Meter-Bereich

Wenn Sie das Fahrzeug mit eingeschaltetem Handy verlassen und den Arbeitsbereich von 10 Metern überschreiten, dann wird die Verbindung zum B-Speech@Caran (im Standby-Betrieb) getrennt. Wenn Sie den Bereich von 10 Metern wieder erreichen, dann wird die Bluetooth-Verbindung automatisch wieder hergestellt. Bei manchen Handys ist es notwendig, zur Wiederverbindung kurz die grüne Gesprächsannahmetaste des CARAN zu drücken.

Verbindungsaufbau mit wieder eingeschaltetem Handy und/oder B-Speech@Caran

Wenn Sie Ihr B-Speech@Caran und/oder Ihr Handy ausschalten und wieder einschalten und das B-Speech@Caran in den Standby-Modus gelangt, dann wird durch Drücken der grünen Gesprächsannahme-Taste Ihres B-Speech@Caran die Bluetooth-Verbindung automatisch wieder hergestellt.

Batteriezustands-Indikator

Befindet sich die Batterie im schwachen Zustand, dann werden Sie alle 40 sek. mit einem Flash und einem BiBiBiBi –Ton darauf aufmerksam gemacht. Gleichzeitig beginnt die rote LED zu leuchten. Bitte laden Sie dann sofort Ihre Batterien auf.

Batterie aufladen

Das CARAN arbeitet u.a. mit 3 wieder aufladbaren AAA -Akkus. Die Akkus sind nicht voll geladen wenn Sie das CARAN auspacken. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät vor dem ersten Gebrauch so lange zu laden, bis die Batterie-Statusanzeige erlischt.
Die Batterie-Statusanzeige leuchtet während des Ladevorgangs. Wenn die Batterien voll geladen sind, dann erlischt die Batterie-Statusanzeige.

Lautstärke-Regelung

Drücken Sie den Knopf für Lautsprecher + oder Lautsprecher – um die Lautstärke zu regulieren.
Achtung: Es kann zu Rückkopplungen, Echobildung oder Hintergrundgeräuschen während des Gesprächs am Telefon kommen, wenn die Lautstärke zu hoch eingestellt ist.

Privatgespräche

Um in den Privatgesprächs-Modus zu gelangen, drücken Sie die Taste mit dem Lautsprecher-Symbol. Das Gespräch wird jetzt an den Stereo-Kopfhörer weitergeleitet. (Bitte beachten Sie, dass Sie während der Fahrt nur einen Mono-Kopfhörer einsetzen dürfen.)

Stereo-Modus

Das CARAN kann auch als Stereo-Receiver für A2DP-Signale verwendet werden. Der eingebaute Lautsprecher gibt hierbei nur ein Monosignal wieder. In Verbindung mit dem im Lieferumfang enthaltenen Stereo-Headset können Sie das Signal auch in Stereo genießen.
(nur mit entsprechender Software möglich, z.B. IVT Version 1.6.4. plus)

Einsatzbeispiel:

Pairen Sie das CARAN mit Ihrem Bluetooth-fähigen Musikausgabe-Gerät (z.B. PC, MP3-Player). Sie können die Musik drahtlos über das CARAN empfangen. Wenn Ihr Handy klingelt, schaltet das CARAN automatisch auf das Gespräch um. Ist das Gespräch beendet, schaltet das CARAN auf Musikausgabe zurück.

Achtung:

1. Bitte öffnen Sie das CARAN niemals selbst, sondern setzen Sie sich mit Ihrem lokalen Service-Partner in Verbindung.
2. Der Betriebstemperatur-Bereich liegt zwischen -10°C und +40°C die Überschreitung führt zu Beschädigung des Gerätes.
3. Das B-Speech@ Caran nur mit dem mitgelieferten Kfz-Ladekabel laden.

Akkuwarnung!

- Akku vor Einsatz laden.
- Alkali Batterien niemals laden.
- Explosionsgefahr in offenem Feuer.
- Beim Berühren der Akkuflüssigkeit mit den Augen sofort die Augen mit sauberem Wasser spülen und sich mit einem Arzt in Verbindung setzen.
- Akku nicht öffnen.
- Akku keiner Flüssigkeit aussetzen.
- Akku nicht kurzschließen oder mit Metallgegenständen in Verbindung bringen.
- Akkus nicht mit anderen Akkus oder alten mischen.
- Betriebstemperatur – 10°C bis max. 50°C
- Von Kindern fernhalten.
- Akku nicht in den Mund nehmen.
- Akku nicht in Hausmüll werfen.

Bitte beachten:

„Sie sind als Fahrer voll verantwortlich dafür, Ihr Fahrzeug jederzeit sicher zu beherrschen. Sie sollten niemals während der Fahrt mit Ihrem Handy telefonieren, SMS schreiben und lesen oder MMS anschauen. Untersuchungen haben ergeben, dass Sie als Fahrer eines Fahrzeuges ein hohes Sicherheitsrisiko eingehen wenn Sie während der Fahrt telefonieren. Wir empfehlen Ihnen dringend als Fahrer Ihres Fahrzeuges während der Fahrt im Auto eine Freisprechanlage zu benutzen, und vor wichtigen Gesprächen Ihr Fahrzeug zu stoppen, bevor Sie telefonieren.“

Garantie und Ersatzteile**Liebe Kundin, Lieber Kunde**

B-Speech Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollten sie jedoch wider Erwarten nicht funktionieren, wenden Sie sich an Ihrem Händler oder www.b-speech.de. Ihnen wird dann umgehend geholfen.

Bitte beachten Sie:

Die Garantie ist auf Erstkäufer beschränkt.

Zur Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist die Vorlage einer Kopie der Kaufquittung oder eines anderen Kaufnachweises erforderlich. Ohne Vorlage eines Kaufnachweises gilt die Garantiefrist ab dem auf dem Gerät angegebenen Herstellungsdatum.

Die Garantie erlischt, wenn die Seriennummer, das Datumsschild oder das Typschild entfernt oder missbraucht, unsachgemäß installiert, geändert oder von unbefugter Seite repariert worden ist.

Die Haftung ist gemäß alleiniger Entscheidung des Herstellers auf die Reparatur oder den Ersatz des Gerätes beschränkt.

Jegliche gesetzliche Gewährleistung ist auf 2 Jahre ab dem Datum des Kaufs aller Teile einschließlich Kabel und Verbinder beschränkt.

Von jeglichem Garantieanspruch ausdrücklich ausgenommen sind alle Verbrauchs- und Verschleißteile mit begrenzter Lebensdauer wie Mikrofonabschirmungen, Ohrpolster, dekorative Verkleidungen, Akkus und anderes Zubehör.

Die Haftung gilt nicht für Neben- oder Folgeschäden aufgrund der Verwendung oder missbräuchlichen Verwendung der Geräte.

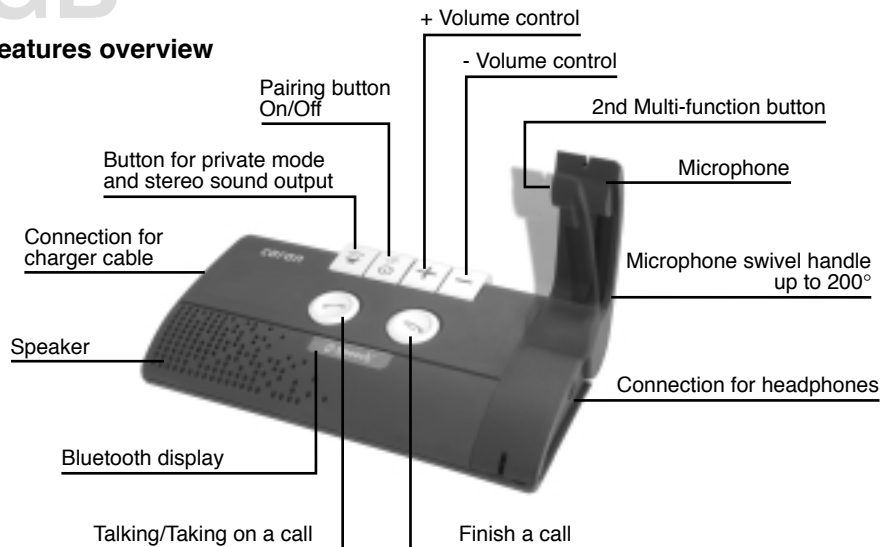
Diese Garantieerklärung gewährt Ihnen bestimmte Rechte sowie möglicherweise andere in Ihrem Land bestehende Rechte.

Soweit die Betriebsanleitung keine anderweitigen Anweisungen enthält, ist der Benutzer unter keinen Umständen berechtigt, an diesem Gerät innerhalb oder außerhalb der Garantiefrist Wartungsmaßnahmen, Justierungen oder Reparaturen auszuführen. Für die Ausführung solcher Arbeiten muss das Gerät an den Verkäufer, das Werk oder eine zugelassene Kundendienstvertretung eingesandt werden.

Keine Haftung wird übernommen für jegliche auf dem Transportweg eingetretene Verluste oder Schäden. Sämtliche von unbefugter Seite ausgeführte Reparaturen an Geräten von D-Parts führen zum sofortigen Erlöschen des Garantieanspruchs.

GB

Features overview



Introduction

Short introduction in the wireless technology Bluetooth

Bluetooth is a wireless communication technology with short range. It enables a wireless communication between devices with Bluetooth interfaces, such as mobile phones, Personal Digital Assistants (PDA), Desktops and Notebooks, input / output devices (mouse, keyboard, printer) and domestic appliances. Bluetooth complies with the world wide standards for radio operating in the ISM-Band (industrial, scientific and medical frequency band). Within the ISM-Band (2,4 GHz to 2.48 GHz) Bluetooth can jump 1,600 time per second between 79 different frequencies with a range up to 10 meters (Class II).

B-Speech@Caran Bluetooth-Handsfree system

B-Speech@Caran is a Bluetooth - device, the newest of which has been equipped with Bluetooth technology Version 1.2. It is a multi-function device to be used in car, office and in leisure.

Contents

- B-Speech@Caran
- 12 / 24 car charging cable
- Power supply
- 3 re-chargeable batteries AAA –NiMH
- Fastening clip, usable on both sides
- Stereo-headset
- User manual

Proprieties / Technical data:

- Bluetooth V1.2 (Class II) is compatible with the Headset- and Handsfree- Profile.
- Adaptive Frequency Hopping (AFH). Less susceptible to interference.
- 65% faster connection time.
- Extensive reduction of disturbance from other radio technology, eg. WLAN.
- 10 Meters range
- Supports vocal dialing – If supported by the mobile phone.
- Re-dial of the last dialed phone number.
- DSP (Digital Signal Processor) to decrease noise and echo.
- Full Duplex
- Display of the state of charge of the battery.
- Rechargeable batteries AAA Lithium.
- 2 buttons for taking on the call on the microphone handle, therefore no adjustment is needed when the sun shade is in the down position.
- Adjustment of the microphone's swivel handle up to an angle of 200 degrees for easy line up on the sun screen.
- Compatible with all Bluetooth competent mobile phones.
- Firmware-Update possible.
- Stand by : max. 20 days.
- Talk time: 9 hours (depending on the battery and phone types.)
- Size: 120mm wide x 70mm deep x 23mm height

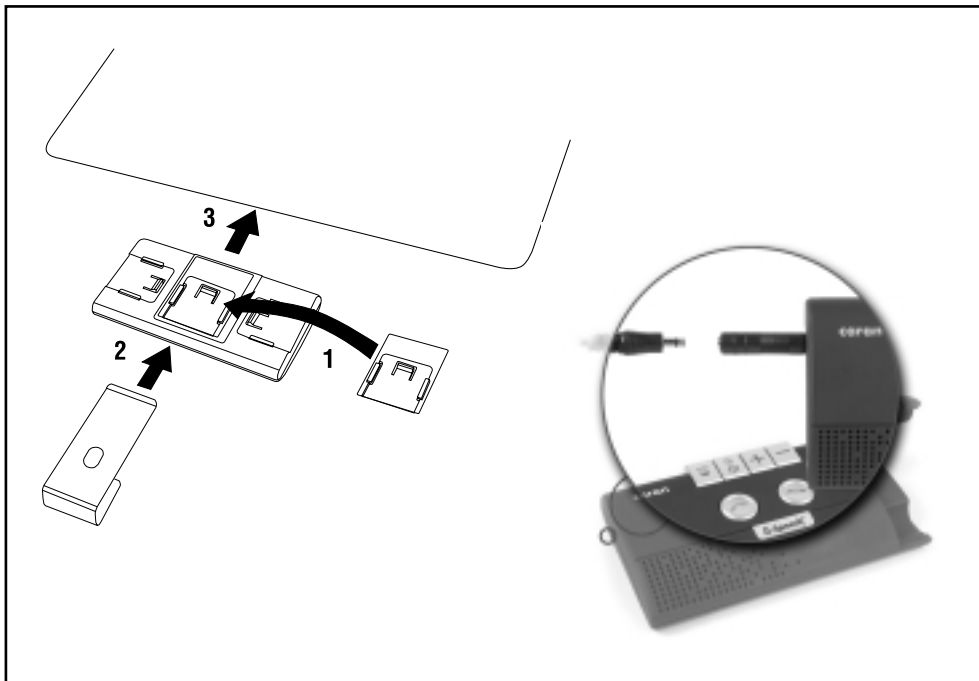
Installation

- Open the battery department and insert the 3 rechargeable batteries.
- Close the battery department.
- Now connect the cable charger / power unit with the CARAN using the adapter. The red LED (left) lights up and the CARAN is charging.

BATTERY NOTE! Before first use, fully charge the batteries for 4 to 6 hours.

- Press the On/Off button to start CARAN.
- The green LED lights up and the CARAN is ready.
- Start the pairing process (as describe further down) between the CARAN and your mobile phone.
- Fasten the sun screen clip at the back of the CARAN.
- The CARAN can now be clipped over the side of the sun shade.
- Adjust the microphone swivel handle for an optimum transmission to an angle of about 120°.

NOTE! If the microphone handle is closed, it can happen that there may be some echo feedbacks at the side of your talking partner.



Turning the device On/Off

The device is turned on or off by pressing on the On/Off button for 3 secs.. When ON, the green LED (right) flashes every 2 sec. Now the device is on stand by mode.

Pairing

The CARAN and your mobile phone must be paired before being used together. The CARAN automatically chooses the "Handsfree" or "Headset" profile and pairs it with the mobile phone. Details of the pairing process:

Note: Place your mobile phone and the B-Speech®Caran at a max. distance of 20cm apart.

1. Turn the CARAN off..
2. Keep the ON/OFF key down for about 8 sec. until both the ON sound and the Pairing sound can be hear. The red and the green LED now flash alternatively.
3. Activate the Bluetooth function of your mobile phone and follow the method for pairing of your mobile phone in its user manual. The CARAN will be found by your mobile phone. Choose the CARAN from the list displayed by your mobile phone. Your phone will ask for the pairing code. Enter "1234". This code is fixed at manufacture and can not be changed.
4. The CARAN is now paired with your mobile phone. Both devices are ready for use.

Important: If the pairing process fails, repeat the process. Once the connection is successful, the CARAN is ready. You can then phone wirelessly, if the mobile phone is properly set up.

Note:

1. If you want to stop the pairing process, presson the Pairing button again. The CARAN in standby mode.
2. Adjust the CARAN for a comfortable level of volume.
3. Adjust the microphone swivel handle for an optimum transmission to an angle of 120'.

Taking / Refusing a call

Press on the green "call taking" button to accept a call.

Press on the red "call refusing" button to refuse a call.

Vocal dialing function

Make sure that your mobile phone accepts vocal dialing. Activate the vocal dialing function of your mobile phone first and record the vocal commands. Press the green "call taking" in standby mode. Once you hear a beep, speak the stored name and the corresponding stored number will be dialed.

Re-dial of the last dialed phone number

Press on the red "call refusing" button in standy mode. The last dialed number will automatically be re-dialed.

Second multi-function button

- a) Incoming call
Conversation starts by pressing the multi-function button in the microphone handle once.
- b) Ending a call
Press again on the multi-function button in the microphone handle for 2 – 3 sec. to end the conversation.
- c) Forwarding a call to the mobile phone
If you wish to forward a call to your mobile, press the multi function key for about 1 sec.
- d) Vocal dialing
Press on the multi function button in standby mode to activate the vocal dialing.

Note: Some mobile phones do not have vocal dialing.

You will find further tips and references in the compability list at www.b-speech.de.

Indicator of the state of the batteries

If the charge of the batteries is low, you will be warned every 40 seconds by a flash of the indicator and a BiBiBiBi sound. The red LED lights up as well. Please charge your batteries immediately.

Batteries charging

The CARAN uses, among others, 3 re-chargeable AAA batteries. The batteries are not fully charged when you unpack the CARAN. We advise you to fully charge the batteries before first use, i.e. until the indicator for the state of the batteries goes off.

The indicator of the state of the batteries lights up while charging takes place. Once the batteries are fully charged, it goes off.

Volume control

Press on Speaker + or Speaker – to adjust the volume.

Warning: Feedback or echo can take place while conversing if the volume is set up to high.

Private mode

Press the button with the speaker symbol to go to private mode. The conversation will then be directed to the stereo-headset. (Please, be aware that while driving, you are only allowed to use one ear-phone).

Stereo mode

The B-Speech®Caran can be used with the delivered stereo-headset as stereo-receiver and as handsfree device (only possible with compatible software, e.g. IVT Version 1.6.4 plus).

Examples of utilisation:

Pair the CARAN with your Bluetooth capable music player (eg: PC, MP3 player). Then pair the CARAN with your mobile phone.

You can receive the music wirelessly from the CARAN. When your mobile phone receives a call, the CARAN switches automatically from the music to the conversation and back to the music when the conversation is ended.

Warning:

1. Please, never open the CARAN yourself, get in touch with your local service partner.
2. The temperature range for use is between –10°C and +40°C. Use at other temperatures damages the device.
3. Only charge the B-Speech®Caran with the car charging cable delivered with the CARAN.

Battery warning!

- Charge the batteries before use
- Never charge Alkaline Batteries
- Danger of explosion if exposed to open fires
- If your eyes get in contact with battery liquid, wash out the eyes with clear water immediately and contact your doctor.
- Do not open batteries
- Do not put batteries in contact with liquid
- Do not short-circuit batteries, or put them in contact with metal.
- Do not mix different types of batteries, or new with old
- Temperature range of use – 0°C up to max. 50°C
- Keep batteries away from children
- Do not put batteries in your mouth
- Do not dispose of the batteries in the domestic rubbish.

Please note:

„You are as driver responsible for having your vehicle under control at all time.

You should while driving, never converse through your mobile phone, write or read SMS or look at MMS. Surveys have revealed that drivers are a higher security risk when telephoning while driving.

We advise you strongly, as a driver, to use a handsfree device while driving and to stop your vehicle before having important conversations on your mobile phone.“

Warranty and parts replacement**Dear customer,**

Our B-Speech products are subject to a strict quality control. However, should you have problems, please contact your seller or www.B-Speech.de. You will then get help rapidly.

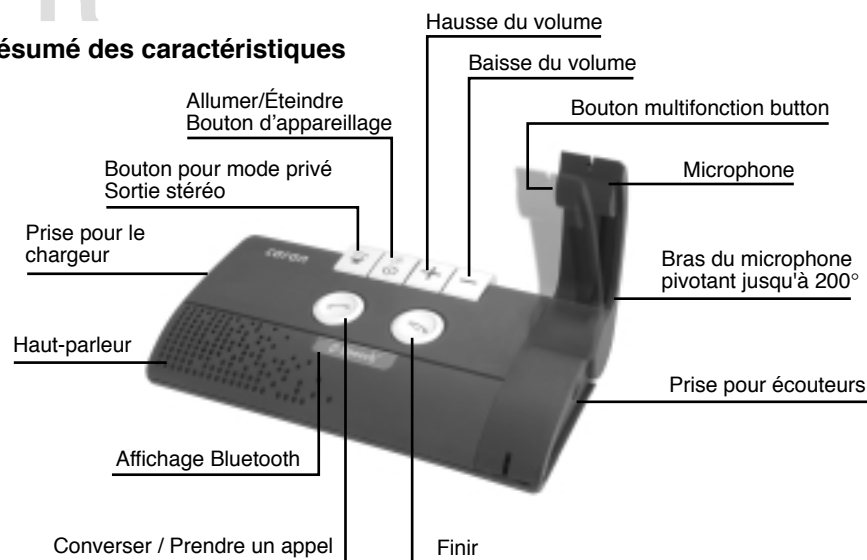
Please, note :

- The warranty is limited to the original purchaser.
- A copy of your receipt or other proof of purchase is required. Without proof of purchase, your warranty is defined as beginning on the date of manufacture as labeled on the products.
- The warranty is void if the serial number, date code label or product label is removed, or if the product has been subject to physical abuse, improper installation, modification, or repair by unauthorized third parties.
- The responsibility for our products is limited to the repair or replacement of the product at our discretion.
- All warranty on our products is limited to two years from the date of purchase.
- Specifically exempt from any warranty are limited-life consumable components subject to normal wear and tear, such as microphone, decorative finishes, batteries, and other accessories.

- We are not liable for any incidental or consequential damages arising from the use or misuse of any of our products.
- This warranty gives you specific rights but you may have other rights depending on your location.
- Unless otherwise instructed in the user guide, the user may not, under any circumstances, attempt to perform service, adjustments or repairs on this unit, whether in or out of warranty. It must be returned to the sales outlet, factory or authorized service agency for all such work.
- We do not assume any responsibility for any loss or damage incurred during shipping. Any repair work on our products by unauthorized third parties nullifies any warranty.

FR

Résumé des caractéristiques



Introduction

Courte introduction de la technologie sans fil Bluetooth.

Bluetooth est une technologie de communication sans fil pour courte portée. Cette technologie permet une communication sans fil entre des appareils disposant d'interfaces Bluetooth, telles que téléphones portables, Personal Digital Assistants (PDA), ordinateurs et ordinateurs portatifs, périphériques (souris, clavier, imprimante) et appareils ménagers. Bluetooth est conforme aux normes mondiales de radio fonctionnant dans la bande de fréquence ISM (industrielle, scientifique et médicale). A l'intérieur de cette bande de fréquence (2,4 gigahertz à 2,48 gigahertz), Bluetooth peut sauter 1.600 par seconde entre 79 fréquences différentes avec une portée allant jusqu'à 10 mètres (classe II).

Système B-Speech@Caran Bluetooth à main libre

B-Speech@Caran est un appareil Bluetooth, le plus récent et équipé de la version 1.2 de Bluetooth. C'est un dispositif multifonctionnel à employer en voiture, au bureau et pendant les loisirs.

Contenu

- B-Speech@Caran
- 12 / 24 V câble de chargement
- Alimentation
- 3 piles AAA-NiMh rechargeables
- Clip d'attache, utilisable des deux côtés
- Casque stéréo
- Manuel d'utilisation

Propriétés / Données techniques:

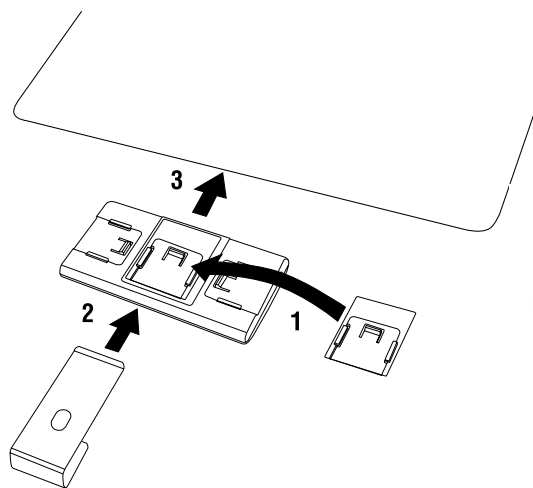
- Bluetooth V1.2 (Classe II) est compatible avec le profil casque et main libre.
- Saut adaptatif de fréquence (Adaptive frequency hopping - AFH). Moins susceptible aux interférences.
- Un temps de connexion plus rapide de 65%.
- Réduction de perturbation due à d'autres technologies radio, (par exemple : WLAN)
- Portée : 10 mètres
- Composition vocale acceptée si disponible sur le téléphone portable.
- Recomposition automatique du dernier numéro composé.
- DSP (Digital Signal Processor) pour diminuer les bruits et échos.
- Full Duplex
- Affichage de l'état de charge des piles.
- Piles rechargeables AAA Lithium
- 2 boutons pour prendre la conversation sur le bras du microphone, ce qui permet de ne pas avoir à faire d'ajustements lorsque le pare-soleil est descendu
- Ajustement possible du bras pivotant du microphone jusqu'à un angle de 200° pour un positionnement simple sur le pare-soleil.
- Compatible avec tous les téléphones portables acceptant Bluetooth.
- Firmware-Update possible
- Stand-by : max. 20 jours
- Temps de conversation: 9 heures (en fonction des piles et du type de téléphone utilisé.)
- Taille: 120mm de largeur x 70mm de profondeur x 23mm de hauteur

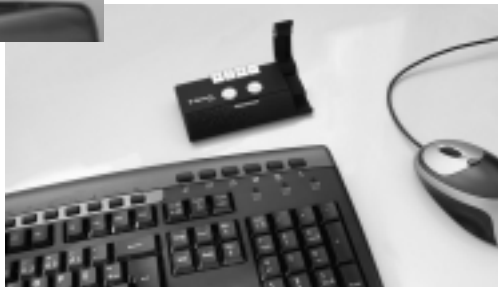
Installation

- Ouvrez le compartiment à pile et insérer les 3 piles rechargeables.
- Fermez le compartiment à pile.

ATTENTION! Avant une première utilisation, chargez les piles au maximum, ce qui dure entre 4 et 6 heures.

- Appuyez sur le bouton On/Off pour allumer le CARAN.
- Le LED vert s'allume, le CARAN est prêt à être utilisé.
- Commencez la procédure d'appareillage (décrite plus bas) entre le CARAN et votre téléphone portable.
- Accrochez le clip d'attache au dos du CARAN.
Le CARAN peut maintenant être glissé sur le côté du pare-soleil.
- Ajustez le bras du microphone pour une transmission optimal à un angle d'environ 120°.





Allumer/Éteindre l'appareil

Allumez/éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton On/Off. Le LED vert s'allume et l'appareil est mis en stand-by.

Appareillage

Le CARAN et votre téléphone portable doivent être appareillés avant de pouvoir être employé ensemble. Le CARAN choisit automatiquement le profil "main-libre" ou "écouteur" et effectue l'appareillage à votre téléphone portable.

Détails du processus d'appareillement:

Note: Placez votre téléphone portable et le B-Speech@Caran à une distance maximale de 20cm l'un de l'autre.

1. Allumez le CARAN.
2. Appuyez sur le bouton On/Off/Appareillage pendant 4 secondes. L'affichage d'appareillage clignote alternativement en vert et rouge. Le CARAN peut maintenant être appareiller avec votre téléphone portable.
3. Activez la fonction Bluetooth de votre téléphone portable et suivez les instructions d'appareillage de son guide d'utilisation. Le CARAN va être trouvé par votre téléphone portable. Choisissez le CARAN dans la liste présentée par votre téléphone portable. Votre téléphone va demander la saisie d'un code d'appareillage. Donnez le code "1234". Ce code est mémorisé en usine et ne peut être changé.
4. Le CARAN est maintenant appareillé à votre téléphone portable. Les deux appareils sont maintenant prêts à l'emploi.

Important: Si le processus d'appareillage échoue, répétez le processus. Une fois que l'appareillage est réussi, le CARAN est prêt à l'emploi. Vous pouvez alors téléphoner sans fil, si le téléphone portable est configuré correctement.

NOTE:

1. Si vous voulez arrêter le processus d'appareillement, pressez à nouveau sur le bouton d'appareillage. Le CARAN est alors mis en stand-by.
2. Ajustez le volume du son du CARAN.
3. Ajustez le bras du microphone pour une transmission optimale à un angle d'environ 120°.

Converser/Refuser un appel

Appuyez sur le bouton vert « prise d'appel » pour accepter un appel.

Appuyez sur le bouton rouge "rejet" pour refuser un appel.

Vocal dialing function

Vérifiez que votre téléphone portable dispose de la fonction « composition vocale ». Activez la composition vocale de votre téléphone portable et enregistrez vos commandes vocales. Appuyez sur le bouton vert « prise d'appel » de votre CARAN lorsque celui-ci est en stand-by. Après avoir entendu un bip, prononcez le nom du correspondant que vous désirez appeler. Le numéro mémorisé correspondant à ce nom sera alors composé.

Composition automatique du dernier numéro composé

Appuyez sur le bouton rouge « rejet » lorsque votre CARAN est en stand-by. Le dernier numéro composé sera automatiquement recomposé.

Deuxième bouton multi-fonction

Arrivée d'un appel

La conversation est prise en appuyant une fois sur le bouton multifonction du bras pivotant du microphone.

Terminer un appel

Appuyez à nouveau sur le bouton multifonction du bras du microphone pour terminer un appel.

Envoyer une conversation au téléphone portable

Si vous désirez renvoyer la conversation sur votre téléphone portable, appuyez sur la touche multi-fonction pendant 1 seconde.

Composition vocale

Appuyez sur le bouton multifonction lorsque CARAN est en stand-by pour activer la composition vocale.

Note: Certains téléphones portables ne disposent pas de la fonction de composition vocale. Vous trouverez plus de renseignements dans la liste de compatibilité à www.b-speech.de.

Indicateur du statut des piles.

Si la charge des piles est basse, l'indicateur vous avertira en clignotant toutes les 40 secondes et un son BiBiBiBi se fera entendre. Le LED rouge s'allumera aussi. Chargez dans ce cas les piles immédiatement.

Chargement des piles

Le CARAN utilise, entre autre, 3 piles rechargeables AAA. Ces piles ne sont pas totalement chargés lors de la livraison. Nous vous conseillons de les charger complètement avant de les utiliser une première fois (c'est à dire jusqu'à ce que l'indicateur du statut de chargement des piles s'éteigne). L'indicateur du statut de chargement des piles s'allume pendant la durée du chargement, et s'éteint lorsque le chargement est terminé.

Contrôle du volume

Appuyez sur le bouton « Speaker + » ou « Speaker – » pour ajuster le volume. Attention: Si le niveau de son est trop fort, il peut y avoir des retours, echos et bruit.

Mode privé

Appuyez sur le bouton avec le symbole « haut-parleur » pour passer en mode privé. La conversation sera alors redirigée sur les écouteurs (Notez s'il vous plaît que pendant la conduite, vous n'êtes autorisé qu'au port d'un écouteur).

Mode stéréo

Le B-Speech®Caran peut être employé avec l'écouteur stéréo livré comme récepteur stéréo et comme système à main libre (seulement possible en utilisant un programme compatible, ex: IVT Version 1.6.4 plus).

Exemples d'utilisation possible:

Appareillez le CARAN avec un lecteur de musique disposant de la fonction Bluetooth (ex: PC, lecteur MP3). Appareillez ensuite le CARAN avec votre téléphone portable. Vous pouvez désormais écouter de la musique et lorsque votre téléphone reVoit un appel, le CARAN commute automatiquement du lecteur de musique au téléphone pour revenir au lecteur une fois l'appel terminé.

Warning:

1. N'ouvrez jamais le CARAN vous-même, contactez pour cela un partenaire spécialisé.
2. L'utilisation du CARAN est possible à une température comprise entre -10°C et $+40^{\circ}\text{C}$. Son utilisation à d'autres températures pourrait l'endommager.
3. Ne chargez le B-Speech®Caran qu'avec le chargeur délivré avec le CARAN.

Piles; Avertissements!

- Chargez les piles avant de les utiliser
- Ne chargez jamais de piles alcalines
- Danger d'explosion si exposé à des sources de chaleur
- Si du liquide de pile entre en contact avec vos yeux, lavez les immédiatement à l'eau claire et consultez votre médecin
- Ne pas ouvrir de piles
- Ne pas mettre de piles en contact avec des liquides
- Ne court-circuitez pas de piles, et ne les mettez pas en contact avec des métaux
- Ne mélangez pas différent type de piles, ni des piles neuves avec des vieilles
- Température d'utilisation de -0°C à $+50^{\circ}\text{C}$
- Gardez les piles à l'abri des enfants

- Ne prenez pas de piles en bouche
- Ne jetez pas de piles dans les ordures ménagères

Attention:

En tant que conducteur, «il est de votre responsabilité de rester maître de votre véhicule à tout moment».

En conduisant, vous ne devriez jamais parler dans votre téléphone portable, lire ou écrire des SMS et regarder des MMS. Des études ont révélées que les conducteurs téléphonant en conduisant sont de plus grands risques pour la sécurité routière. Nous vous conseillons fortement, en tant que conducteur, d'utiliser un système à main libre pour téléphoner en conduisant, et d'arrêter votre véhicule avant toute importante conversation téléphonique.

Garantie et remplacement de pièces.

Cher client,

Nos produits B-Speech sont soumis à un sévère contrôle de qualité, mais si votre produit ne devait pas fonctionner, contactez votre vendeur ou www.b-speech-de
Vous serez alors aidé rapidement

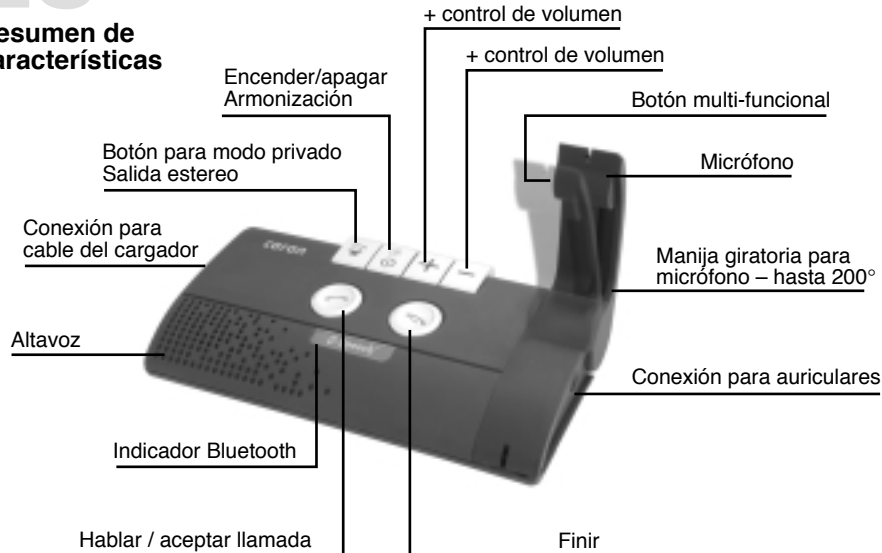
Attention :

- La garantie est limitée à l'acheteur original.
- Une copie de la facture ou d'une autre preuve d'achat est nécessaire. Sans preuve d'achat, la garantie est définie comme commençant à la date de fabrication présente sur le produit.
- La garantie n'est plus valide si le numéro de série, l'étiquette du code date ou celle du produit ne sont plus présente sur le produit, ou si le produit a été soumis à des abus physiques, mauvaise installation, modification ou réparation par un parti non autorisé.
- Notre responsabilité est limitée à la réparation ou le remplacement du produit à notre discrétion.
- Toute garantie concernant nos produits est limitée à une période de 2 ans à partir de la date d'achat.

- Tous les produits ayant une durée de vie limitée (composants sujets à l'usure, tel que microphone, décoration, accu et autres accessoires) sont spécifiquement exempts de toutes garanties.
- Nous ne sommes pas responsables pour les dommages causés accidentellement ou résultant de l'utilisation ou de l'abus d'aucuns de nos produits.
- Cette garantie vous donne des droits spécifiques, et il est possible que vous ayez d'autres droits en fonction de votre location.
- A moins d'instructions contraires dans le manuel d'utilisation, l'utilisateur ne doit en aucun cas, en aucunes circonstances, essayer d'ajuster, d'entretenir ou de réparer ce produit, qu'il soit ou non sous garantie. Il lui faut être renvoyé au centre d'achat, fabricant ou centre de maintenance autorisé pour tous ces travaux.
- Nous n'assurons pas la responsabilité pour aucunes pertes et dommages subis lors de l'expédition. Toutes réparations de nos produits par une partie non autorisée annulent toutes garanties.

ES

Resumen de características



Introducción

Breve introducción en la tecnología inalámbrica Bluetooth

Bluetooth es una tecnología de comunicación inalámbrica de rango corto. Permite la comunicación inalámbrica entre dispositivos con interfaces Bluetooth, como teléfonos celulares, asistentes digitales personales (PDA), ordenadores portátiles, y de sobremesa, dispositivos de input/output (ratón, teclado, impresora), y aparatos domésticos. Bluetooth cumple los estándares mundiales para operación radio en la banda ISM (frecuencias industriales, científicas y medicinales). Dentro de la banda ISM (2,4 GHz a 2.48 GHz), Bluetooth puede saltar 1,600 veces por segundo entre 79 frecuencias diferentes dentro de un rango de hasta 10 metros (clase II).

Sistema Bluetooth manos libres B-Speech@Caran

B-Speech@Caran es un dispositivo Bluetooth, cuya versión más reciente dispone de tecnología Bluetooth versión 1.2. Es un dispositivo multi-funcional para usarse en el automóvil, en la oficina y en el tiempo libre.

Contenido

- B-Speech@Caran
- 12 / 24 cable cargador para el automóvil
- Fuente de poder
- 3 baterías recargables AAA –NiMH
- Gancho de fijación, utilizable de ambos lados
- Auriculares estereo
- Modo de empleo

Propiedades / Datos técnicos:

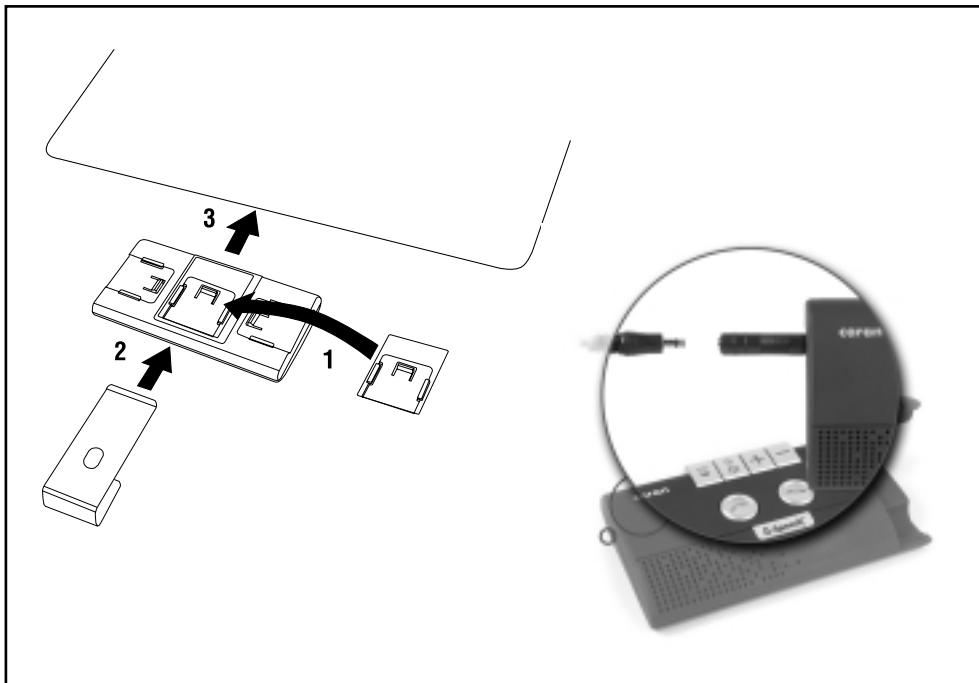
- Bluetooth V1.2 (clase II) es compatible con el perfil auricular y manos libres
- Salto de adaptación de frecuencia (AFH). Menos susceptible a interferencia
- Tiempo reducido de conexión – 65 % más rápido
- Reducción extensa de disturbios de otras tecnologías radio, p.ej. WLAN
- Rango de 10 metros
- Apoya marcar con voz – si el teléfono celular lo permite
- Repite el último número de teléfono marcado
- DSP (procesador digital de la señal) para disminuir eco y ruido
- Enteramente dúplex
- Indicación del estado de carga de la batería
- Baterías recargables AAA Litio
- 2 botones para aceptar la llamada en la manija del micrófono, por lo tanto no requiere ajustarse cuando el quitasol esté en posiciones diferentes.
- Ajuste de la manija giratoria del micrófono hasta un ángulo de 200 °, para facilitar ajustarlo al quitasol.
- Compatible con cualquier teléfono celular con función Bluetooth
- Posibilidad de actualización del programa (firmware-update)
- Tiempo en alerta: máx. 20 días
- Tiempo de hablar: 9 horas (dependiendo del tipo de la batería y del teléfono)
- Dimensiones: 120 mm de ancho x 70 mm de profundidad x 23 mm de altura

Instalación

- Abra el compartimiento de las baterías e inserte 3 baterías recargables. Cierre el compartimiento de baterías

IMPORTANTE: Antes del primer uso, las baterías están completamente cargadas al cabo de 4 a 6 horas.

- Oprima el botón Encender/Apagar para arrancar el CARAN.
- El LED azul se enciende y el CARAN está preparado.
- Inicie el proceso de armonización (como descrito más abajo) entre el CARAN y su teléfono celular.
- Fije el gancho para quitasol al dorso del CARAN.
- Ahora puede fijar el CARAN en un lado del quitasol.
- Ajuste la manija giratoria del micrófono hasta obtener un ángulo de transmisión ideal de aprox. 120°.



Encender/apagar el dispositivo

El dispositivo se enciende o se apaga oprimiendo el botón de encender/apagar. El LED azul se enciende y el dispositivo está en alerta.

Armonización

Es necesario armonizar el CARAN y su teléfono celular antes de poder usarse conjuntamente. El CARAN automáticamente escoge el perfil "manos libres" o "auricular" y lo armoniza con el teléfono celular.

Detalles del proceso de armonización:

Observación: La distancia entre su teléfono celular y el B-Speech®Caran no debe exceder 20 cm.

1. Encienda el CARAN.
2. Oprima y mantenga oprimido el botón de encender/apagar/armonización durante 4 segundos. El visualizador de armonización empieza a parpadear alternativamente en azul y rojo. Ahora es posible armonizar el CARAN con su teléfono celular.
3. Prepare su teléfono, activando la función de armonización de su teléfono celular, de acuerdo al manual de su teléfono. Su teléfono encontrará el CARAN. Escoja el CARAN de la lista indicada por su teléfono celular. Su teléfono preguntará el código de armonización. Teclee "1234". Este código no se puede cambiar, es fijo.
4. La armonización entre el CARAN y su teléfono celular fue exitosamente cumplida, y los dos aparatos están listos para ser usados.

IMPORTANTE: Si el proceso de armonización falla, repítalo. Una vez establecida la conexión, el CARAN está listo para ser usado. Entonces es posible hacer llamadas inalámbricamente, bajo la condición que el teléfono celular está configurado apropiadamente.

NOTA:

1. Si desea interrumpir/parar el proceso de armonización, oprima de nuevo el botón correspondiente. El CARAN pasa a modo de alerta.
2. Ajuste el volumen del CARAN de tal forma que le sea agradable.
3. Ajuste la manija giratoria del micrófono a un ángulo óptimo de transmisión de 120°.

Aceptar/rechazar una llamada

1. Oprima el botón verde "aceptar llamada para aceptar una llamada.
2. Oprima el botón rojo "rechazar llamada para rechazar una llamada.

Marcar con voz

Asegúrese que su teléfono apoya marcar con voz. Active esta función primero en su teléfono celular y grabe los comandos vocales. Oprima el botón verde "aceptar llamada", mientras el dispositivo está en estado de alerta. Cuando escuche un sonido, diga el nombre almacenado y se marcará el número almacenado.

Repetir el último número marcado

En modo de alerta, oprima el botón rojo de "rechazar llamada" para repetir el último número marcado.

Segundo botón multi-funcional**Aceptar llamada**

Se acepta una llamada al oprimir una vez el botón multi-funcional de la manija del micrófono

Terminar llamada

Oprima el botón multi-funcional en la manija del micrófono para terminar durante aprox. 2-3 segundos.

Pasar una llamada al teléfono celular

Cuando se desee pasar una llamada al teléfono celular, mantenga oprimido la tecla multiuso durante aprox. 1 segundo.

Marcar con voz

Oprima el botón multi-funcional en modo de alerta para activar la función "marcar con voz"

OBSERVACIÓN:

Algunos teléfonos móviles no disponen de la función "marcar con voz". Encontrará más consejos y referencias en la lista de compatibilidad en www.b-speech.de

Indicador del estado de las baterías

Cuando la carga de las baterías es baja, habrá una advertencia cada 40 segundos, consistiendo de que el indicador se enciende brevemente y se oye un sonido BiBiBiBi. Asimismo, se enciende el LED rojo. Se le recomienda cargar las baterías sin demora.

Cargar las baterías

El CARAN utiliza, entre otras, baterías recargables AAA. Estas baterías no están completamente cargadas cuando lo desempaque. Le recomendamos cargar las baterías completamente antes del primer uso, o sea hasta que el indicador de cargar baterías se apague.

El indicador de estado de baterías se enciende durante el proceso de cargar, y se apaga al terminarlo.

Control de volumen

Oprima altavoz + o altavoz – para ajustar el volumen.

ADVERTENCIA: se pueden provocar realimentación, eco o ruido si el volumen está demasiado fuerte

Modo privado

Oprima el botón con el símbolo de altavoz para activar modo privado, lo que dirigirá la conversación a los auriculares estéreo. (Recuerde que mientras esté manejando, se permite un solo auricular).

Modo estéreo

Es posible emplear el B-Speech®Caran como receptor estéreo, así como dispositivo manos libres (solamente posible con software correspondiente, p. ej. IVT versión 1.6.4. plus).

Ejemplos de uso:

Armonice el CARAN con su tocador de música con función Bluetooth (p. ej. ordenador, tocador de mp3).

Es posible recibir música inalámbricamente con el CARAN. Cuando su teléfono celular recibe una llamada, el CARAN cambia automáticamente de música a conversación y vuelve a música cuando se termine la llamada.

Advertencia:

1. Favor de no abrir el CARAN Usted mismo, contacte su distribuidor local para el servicio.
2. Cargue el B-Speech®Caran únicamente con el cargador suministrado con el CARAN.

ADVERTENCIA REFERENTE A BATERÍAS!

- Cargue las baterías antes del uso.
- Nunca recargue baterías alcalinas.
- Peligro de explosión cuando expuesto a fuego abierto.
- En caso de contacto de líquido de baterías, enjuague los ojos inmediatamente con agua limpia y consulte su médico.
- No abra baterías.
- No ponga baterías en contacto con líquido.
- No produzca corto-circuito con las baterías ni póngalos en contacto con metales.
- No mezcle diferentes tipos de baterías, ni baterías nuevas con usadas.
- Rango de temperatura para el uso – 0° hasta 50 °C máximo.
- No deje baterías al alcance de los niños.
- No ingiere baterías en la boca.
- No deseche baterías en basura doméstica..

OBSERVACIÓN:

“Usted como chofer es responsable del control absoluto sobre su automóvil en cualquier momento. Mientras maneje, nunca converse por su teléfono celular, no lea o escriba SMS o miremos. Estudios mostraron, que chóferes que hablan por teléfono mientras manejan están expuestos a un riesgo aumentado de seguridad. Le recomendamos que, siendo chofer, utilice un dispositivo manos libres cuando maneja, parar el automóvil antes de sostener conversaciones importantes con su teléfono celular.”

Garantía y partes de repuesto

Estimado cliente,

Nuestros productos B-Speech están sometidos a un estricto control de calidad. En caso de que no llegaran a funcionar, dirijase a su distribuidor o a www.b-speech.de. Se le asistirá sin demora.

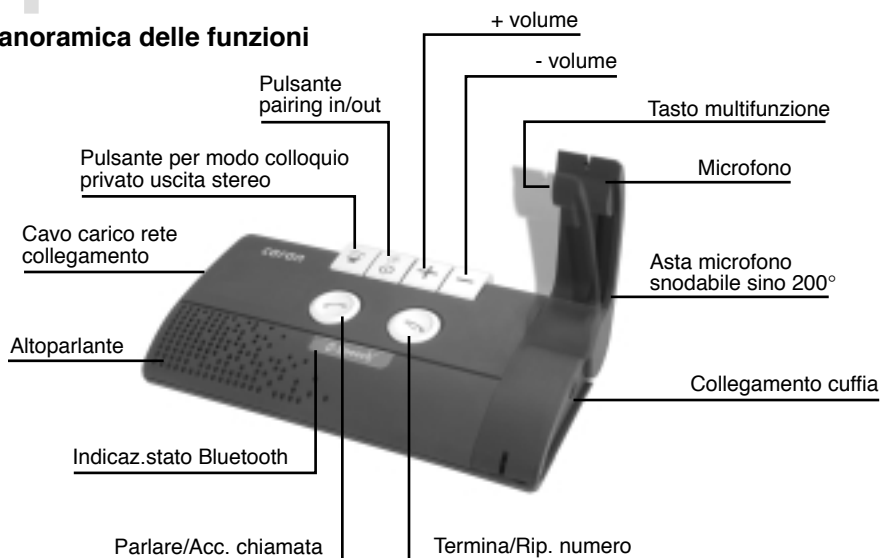
Sírvase observar:

- La garantía se limita al comprador original
- Se requiere una copia del recibo o de otro comprobante de compra. Sin comprobante de compra, la garantía cuenta a partir de la fecha de producción indicada en el producto.
- La garantía es nula si el número de serie, la etiqueta del código de fabricación o la del producto han sido quitados, o si el producto ha sufrido maltrato físico, instalación inadecuada, modificación o reparación efectuada de partes terceras no autorizadas.
- Nuestra responsabilidad se limita a la reparación o al reemplazo del producto según consideramos conveniente.

- Cualquier garantía supuesta de nuestros productos se limita a dos años desde la fecha de compra.
- Quedan exentos de cualquier garantía los componentes de consumo de una duración limitada, sujetos a desgaste normal, tal como micrófonos, decoraciones, baterías y otros accesorios.
- No somos responsables de daños incidentes o daños resultando del uso o abuso de cualquiera de nuestros productos.
- Esta garantía le da derechos específicos y es posible que tenga otros que varían regionalmente.
- Excepto aviso contrario en las instrucciones, el usuario no debe bajo ninguna circunstancia tratar de efectuar servicio, ajustes o reparaciones del dispositivo, ni dentro ni fuera de la garantía. Debe devolverse al lugar de la compra, a la fábrica o a una agencia autorizada para tales efectos.
- No nos hacemos responsables para pérdida o daños que ocurran durante el envío. Cualquier intento de reparación de nuestros productos hecho por partes terceras anula cualquier garantía.

IT

Panoramica delle funzioni



Introduzione

Breve introduzione alla tecnologia wireless Bluetooth

Bluetooth è una tecnologia di comunicazione wireless a breve distanza. Essa rende possibile il trasferimento wireless tra apparecchi con interfaccia Bluetooth, come ad esempio i telefoni mobili, Personal Digital Assistants (PDA), i Desktop e Notebooks, apparecchi di immissione ed emissione (Mouse, tastiere, stampanti) ed apparecchi domestici. Bluetooth è adeguato alla normativa mondiale per la gestione di trasmissioni radio all'interno della banda ISM riconosciuta a livello internazionale (banda di frequenza scientifica e medica). All'interno della banda ISM (2,4 GHz bis 2,48 GHz) Bluetooth può saltare 1,600 volte al secondo tra 79 frequenze separate con una ampiezza di trasmissione sino a circa 10 metri (Classe II).

Apparecchio B-Speech@Caran Bluetooth-Handsfree

B-Speech@Caran è un apparecchio Bluetooth dotato della più moderna tecnologia Bluetooth, versione 1.2. Si tratta di un apparecchio multifunzionale che può essere impiegato in automobile, ufficio e nel tempo libero.

Contenuto della confezione

- B-Speech@Caran
- Cavo caricamento 12 V-Kfz
- Rete
- 3 accumulatori ricaricabili AAA –NiMH
- Staffa di fissaggio utilizzabile da ambo i lati
- Cuffia stereo
- Manuale d'utilizzo

Caratteristiche / Dati tecnici

- Bluetooth V1.2 (classe II) compatibile con il profile Headset- e Handsfree.
- Adaptive Frequency Hopping (AFH). Meno sensibile alle interferenze.
- Tempi di collegamento più veloci sino al 65%.
- Ampia diminuzione dei disturbi da parte di altre tecniche di trasmissioni radio ad es WILAN.
- Raggio d'azione sino a 10 metri.
- Supporto alla funzione vocale – se il telefono cellulare lo permette.
- Ripetizione ultimo numero.
- DSP (Digital Signal Prozessor) per la riduzione di rumori ed eco.
- Duplex completo.
- Indicatore livello carica batteria.
- Batterie ricaricabili AAA NiMH.
- Pulsante per accettazione seconda conversazione sull'asta del microfono, quindi non è necessario spostare il parasole.
- Regolazione libera dell'asta del microfono sino a 200° per la semplice sistemazione sul parasole.
- Compatibile con tutti i telefoni cellulari compatibili con Bluetooth.
- Possibilità di Firmware-Update.
- Tempo di stand-by max. 15 giorni.
- Tempo di conversazione: 10 ore (a seconda della batteria e del tipo di cellulare).
- Misure 120 L x 70 P x 23 mm H.
- Accoppiamento sino a 3 cellulari.

Installazione

- Aprire il vano batterie e posizionare le 3 batterie ricaricabili AAA.
- Richiudere il vano batterie.

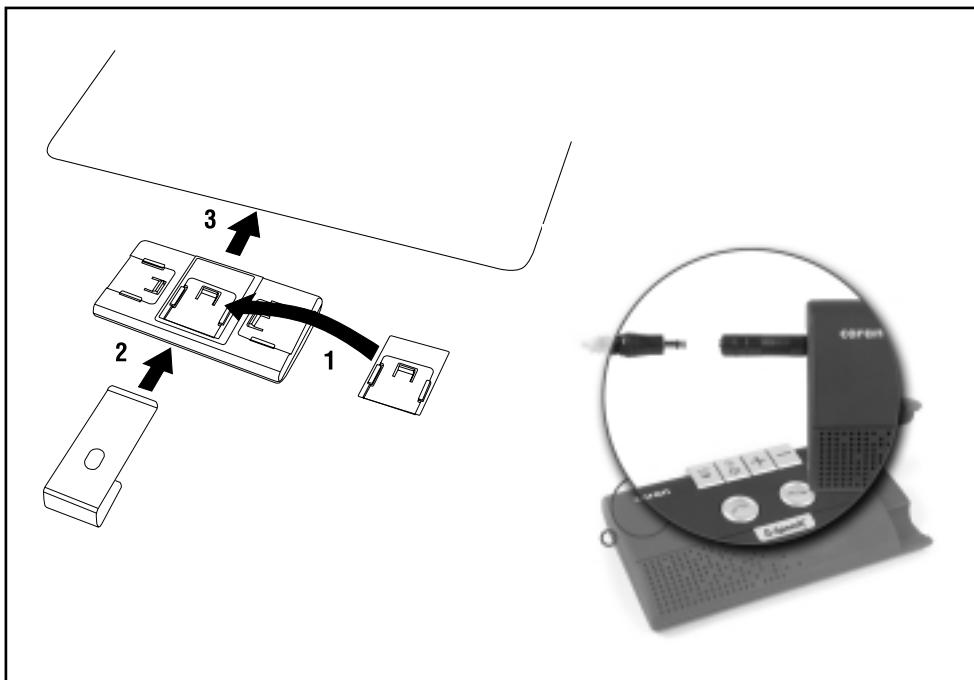
INDICAZIONE BATTERIA! Al primoimpiego caricare completamente l'accumulatore per 4- 6 ore.

- Premere il tasto ON/OFF per avviare il CARAN.
- Il "LED" verde lampeggia ed il CARAN è pronto al funzionamento.
- Avviare il procedimento di pairing tra il CARAN ed il vostro cellulare come descritto di seguito,
- Fissate la clip del parasole sulla parte retrostante del CARAN.
- Ora il CARAN può essere spinto sopra il parasole laterale.
- Regolate l'asta del microfono al fine di garantire la trasmissione ottimale (angolo di circa 120°)

INDICAZIONE: In caso di asta del microfono piegata potrebbe verificarsi un effetto eco per il vostro partner di conversazione.

Accensione / spegnimento dell'apparecchio

Premendo il tasto ON/OFF l'apparecchio viene acceso o spento. Il LED verde lampeggia ed ora l'apparecchio è posto in modo Standby.



Pairing

Il CARAN ed il vostro cellulare devono essere accoppiati prima di poterli utilizzare. Il CARAN seleziona automaticamente il profilo „Handsfree“ oppure „Headset“ e lo sintonizza con il vostro cellulare.

Il procedimento di pairing (sintonizzazione) nei dettagli:

Attenzione:

Portate il vostro telefono cellulare ed il B-Speech@Caran ad una distanza di circa 20 cm.

1. Accendete/spegnete l'apparecchio.
2. Premere e tenere premuti il tasto ON/OFF/PAIRING per circa 4 secondi sino a quando si udirà un tono di segnalazione. L'indicatore dello stato del Pairing (VERDE/ROSSO) incomincia a lampeggiare. Ora il CARAN può essere sintonizzato con il vostro cellulare.
3. Attivate nel vostro cellulare la funzione Bluetooth e seguite le indicazioni per la sintonizzazione (dettagli nel libretto di istruzioni del vostro cellulare). Il CARAN verrà localizzato dal cellulare stesso. Ora scegliete il CARAN. Il cellulare vi richiederà il codice di sintonizzazione. Inserite il numero "1234". Questo codice viene fornito dalla fabbrica e non può essere variato.
4. Ora il CARAN è sintonizzato con il vostro cellulare. Ambedue gli apparecchi sono pronti per l'utilizzo.

Importante: Se il tentativo di sintonizzazione non riesce, ripetete il procedimento ancora una volta dall'inizio. Se il collegamento è avvenuto con successo il B-Speech@Caran è pronto all'uso. Ora potete telefonare senza fili, se avete adeguatamente configurato il vostro cellulare.

Annotazione:

1. Se volete interrompere il procedimento di sintonizzazione premete di nuovo il tasto PAIRING. Il CARAN commuterà al modo standby.
2. Ponete il CARAN al volume desiderato.
3. Regolate l'asta del microfono tra 90° e 120° per ottenere la qualità di conversazione ottimale.

Accettazione / rifiuto chiamata

Premete il tasto verde per accettare una chiamata.
Premete il tasto rosso per rifiutare una chiamata.

Funzione vocale

Assicuratevi che il vostro telefono cellulare sostenga la funzione vocale. Attivate dapprima la funzione vocale sul vostro telefono ed indicate i comandi vocali. Premete il tasto verde di accettazione chiamata portandolo al modo standby. Quando sentite un segnale acustico pronunciate il nome memorizzato ed il numero verrà selezionato automaticamente.

Ripetizione ultimo numero

Premete il tasto rosso di rifiuto chiamata portandolo al modo standby. L'ultimo numero selezionato verrà chiamato automaticamente.

Secondo pulsante multifunzione**Chiamata entrante**

Premendo una volta sola il tasto multifunzione sull'asta del microfono la chiamata viene accettata.

Conclusione chiamata

Quando si vuole interrompere la conversazione si preme ancora una volta il tasto multifunzione per ca. 2-3 sec..

Inoltrare la conversazione al cellulare

Per inoltrare la conversazione al cellulare, premere il tasto multifunzionale per ca. 1 sec.

Scelta vocale

Premendo il tasto multifunzione portandolo al modo standby si attiva la scelta vocale.

Annotazione: Alcuni telefoni cellulari non hanno la funzione vocale.

Per ulteriori indicazioni consultate le liste di compatibilità sul sito www.b-speech.de.

Collegamento automatico in caso di rientro nell'ambito di 10 metri

Se lasciate il veicolo con telefono cellulare acceso e superate l'area di lavoro di 10 metri, il collegamento con il B-Speech@Caran (in funzione standby) viene interrotto. Se rientrate nell'ambito dei 10 metri nel caso di alcuni cellulari viene ripristinato il collegamento di chiamata premendo il tasto verde.

Collegamento con telefono riacceso e/o B-Speech@Caran

Se accendete e riaccendete il vostro B-Speech@Caran e/o il vostro telefono cellulare ed il B-Speech@Caran si pone in standby, premendo il tasto verde di accettazione chiamata del vostro B-Speech@Caran il collegamento Bluetooth viene ripristinato automaticamente.

Indicatore di stato della batteria

Se la batteria è debole ogni 40 secondi verrete avvertiti con un tono BiBiBiBi. Contemporaneamente il LED rosso comincia a lampeggiare. Caricate immediatamente le vostre batterie.

Caricamento batterie

Il CARAN funziona con 3 batterie AAA ricaricabili. Gli accumulatori non sono completamente carichi quando togliete il CARAN dalla confezione originale. Vi consigliamo di caricare l'apparecchio prima del primo impiego sino a quando l'indicatore dello stato della batteria scompare.

L'indicatore dello stato batteria lampeggia durante il caricamento. Se le batterie sono completamente cariche l'indicatore dello stato della batteria scompare.

Regolazione volume

Premete il tasto per altoparlante + o altoparlante - per regolare il volume.

Attenzione : Possono verificarsi dei ritorni, eco o rumori di fondo durante la conversazione telefonica se il volume è troppo alto.

Conversazioni private

Per attivare il modo conversazione privata, premete il tasto con il simbolo dell'altoparlante. La conversazione ora viene trasferita alla cuffia stereo. (durante la guida potete inserire soltanto una cuffia).

Modo stereo

Il B-Speech®Caran può essere impiegato in collegamento con il set cuffie fornito nella confezione, come ricevitore stereo (è possibile solo con relativo software, per es, IVT versione 1.6.4. plus).

Esempio di impiego:

Sintonizzate il CARAN con il vostro apparecchio di emissione musicale Bluetooth (ad es PC, MP3 Player).

In questo modo potrete ricevere la musica senza fili attraverso il CARAN. Quando il vostro cellulare suona, il CARAN commuta automaticamente sulla conversazione telefonica. Quando la conversazione si conclude il CARAN ritorna all'emissione di musica.

Attenzione:

1. Non aprire mai il CARAN, bensì mettetevi in contatto con il vostro centro di servizio di zona.
2. La temperatura di utilizzo è tra -10°C e + 40°C, temperature inferiori o superiori comportano danni all'apparecchio.
3. Caricare il B-Speech®Caran soltanto con il caricatore fornito.

Indicazioni batteria!

- Caricare la batteria prima dell'utilizzo.
- Non caricare mai batterie alcaline.
- Pericolo di esplosione in presenza di fiamme libere.
- In caso di contatto con il liquido della batteria con gli occhi risciacquare con acqua pulita e mettersi in contatto con un medico.
- Non aprire la batteria.
- Non bagnare la batteria.

- Non mandare la batteria in corto circuito oppure mettere in contatto con oggetti metallici.
- Non mescolare le batterie con altre batterie o con batterie vecchie.
- Temperatura di funzionamento - 10°C sino max. +50°C.
- Tenere lontano dai bambini.
- Non mettere la batteria in bocca.
- Non gettare la batteria nei rifiuti domestici.

Attenzione:

„In qualità di conducente di un veicolo siete pienamente responsabili di avere il veicolo sempre sotto controllo.

Non dovrete mai telefonare con il vostro cellulare durante la guida, scrivere e leggere SMS e guardare MMS. Dalle ricerche è emerso che i conducenti di veicolo corrono un alto rischio telefonando alla guida.

Vi consigliamo di utilizzare durante la guida un impianto di viva voce ed in caso di conversazioni importanti di fermare il veicolo, prima di telefonare.”

Garanzia e parti di ricambio**Cari clienti**

I prodotti B-Speech® sono soggetti a rigorosi controlli di qualità. Se nonostante ciò non dovessero funzionare correttamente, Vi preghiamo di rivolgerVi al venditore presso il quale lo avete acquistato oppure alla www.b-speech.de. Essi saranno a Vostra completa disposizione.

Osservate quanto segue:

La garanzia si limita solo al primo acquirente.

Per utilizzare le prestazioni di garanzia è necessario presentare una copia della ricevuta oppure esibire una prova d'acquisto. Senza prova d'acquisto, vale il periodo di garanzia indicato dal produttore riportato sull'apparecchio.

La garanzia viene annullata se il numero di serie o la targhetta che riporta la data oppure il contrassegno di fabbrica vengono rimossi, ovvero installati in modo inappropriato, oppure modificati o riparati da una persona non autorizzata.

La responsabilità da parte del produttore si limita esclusivamente alla riparazione o sostituzione dell'apparecchio.

Qualsiasi tipo di garanzia si limita a 2 anni a partire dalla data di acquisto di tutte le parti, inclusi cavi e connettore.

Tutte le parti soggette ad usura a durata limitata, come schermature del microfono, cuscinetti per l'orecchio, rivestimenti decorativi, accumulatori e ulteriori accessori, non sono coperte dalla garanzia.

La responsabilità per i danni collaterali e quelli successivi non vale qualora gli apparecchi vengano utilizzati in modo indebito.

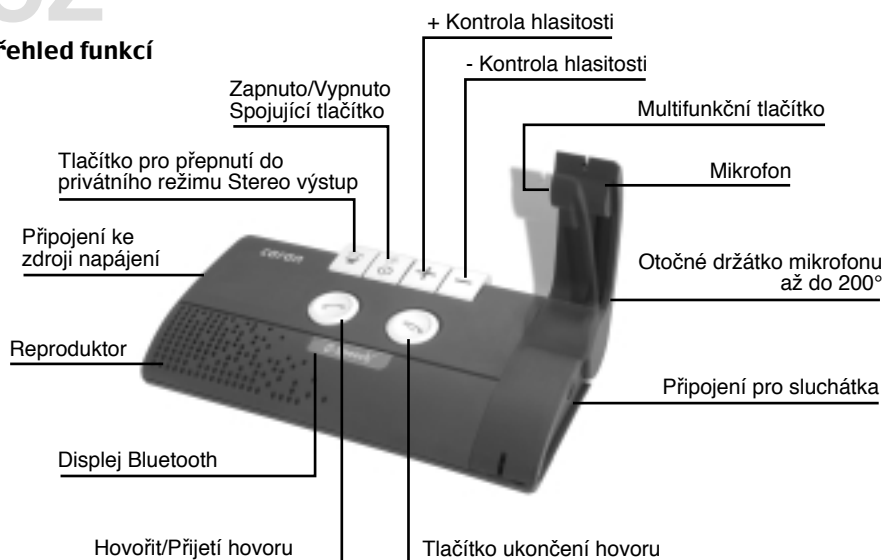
Questa dichiarazione di garanzia assicura determinati diritti come pure diritti che nel Suo paese sono probabilmente già in vigore.

L'utente non è in alcun caso autorizzato ad eseguire di propria iniziativa misure di manutenzione, regolazioni o riparazioni all'apparecchio, salvo che le istruzioni per l'uso prevedano altro. Tali lavori possono essere effettuati solo dal venditore, dall'azienda produttrice e da uno dei servizi di assistenza autorizzati. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o perdite che si verificano durante il trasporto.

Tutte le riparazioni eseguite agli apparecchi della D-Parts da persone non autorizzate comportano l'immediata perdita della garanzia.

CZ

Přehled funkcí



Úvod

Krátký úvod do bezdrátové technologie Bluetooth

Bluetooth je bezdrátová komunikační technologie s krátkým dosahem. Umožňuje bezdrátovou komunikaci mezi zařízeními vybavenými příslušenstvím Bluetooth jako jsou mobilní telefony, Osobní digitální asistent (PDA), stolní a osobní počítače, vstupní a výstupní zařízení (počítačová myš, klávesnice, tiskárna) a domácí spotřebiče. Bluetooth vyhovuje celosvětově rozšířeným standardům rádiového použití ISM-pásmo (industriální, vědecké a medicínské frekvenční pásmo). V pásmu ISM (2,4 GHz do 2,48 GHz) se Bluetooth může vychýlit 1,600 krát za vteřinu mezi 79 odlišnými frekvencemi s rozpětím do 10-ti metrů (třída II.)

B-Speech@Caran Bluetooth-Handsfree systém

B-Speech@Caran je zařízení vybavené zařízením Bluetooth. Poslední představený model je vybaven technologií Bluetooth verzí 1.2. Je to multifunkční zařízení vhodné k použití v automobilu, kanceláři atd.

Obsahuje

- B-Speech@Caran
- 12 / 24 V připojovací nabíjecí kabel do automobilu
- Zdroj napětí
- 3 nabíjecí baterie typu AAA –NiMH
- Svorka na uchycení zařízení, oboustranně použitelný
- Stereo-sluchátka
- Příručka uživatele

Vlastnosti / Technická data:

- Bluetooth V1.2 (třída II) je kompatibilní se sluchátkovým a Handsfree profilem.
- Přizpůsobení frekvenčním změnám (AFH). Méně náchylné k rušivým elementům.
- 65% zrychlení času připojení.
- Rozsáhlé snížení rušivosti jinými rádiovými technologiemi, např. WLAN.
- Dosah 10 metrů.
- Podporuje hlasové vytáčení – v případě, že jej podporuje mobilní telefon.
- Znovu vytáčení posledně vytáčeného telefonního čísla.
- DSP (digitální zpracování signálu) ke snížení hluku a ozvěny.
- Plně obousměrné (příjem i vysílání signálu).
- Znázornění stavu nabití baterie.
- Nabíjecí baterie typu AAA Lithium.
- 2 tlačítka pro přijetí telefonátu na držátku mikrofonu, z tohoto důvodu není potřeba žádného přizpůsobení při nastavení stínítka světla do sklopené polohy.
- Možnost přizpůsobení otočného držáku mikrofonu až do úhlu 200 stupňů pro jednoduché srovnání na stínítku světla.
- Kompatibilní se všemi mobilními telefony vybavené systémem Bluetooth.
- Možnost nahrávání aktuálního firmware.
- Pohotovostní doba: max. 20 dní.
- Doba hovoru: 9 hodin (závisí na typu baterie a telefonu.)
- Rozměry: 120mm šířka x 70mm hloubka x 23mm výška.

Instalace

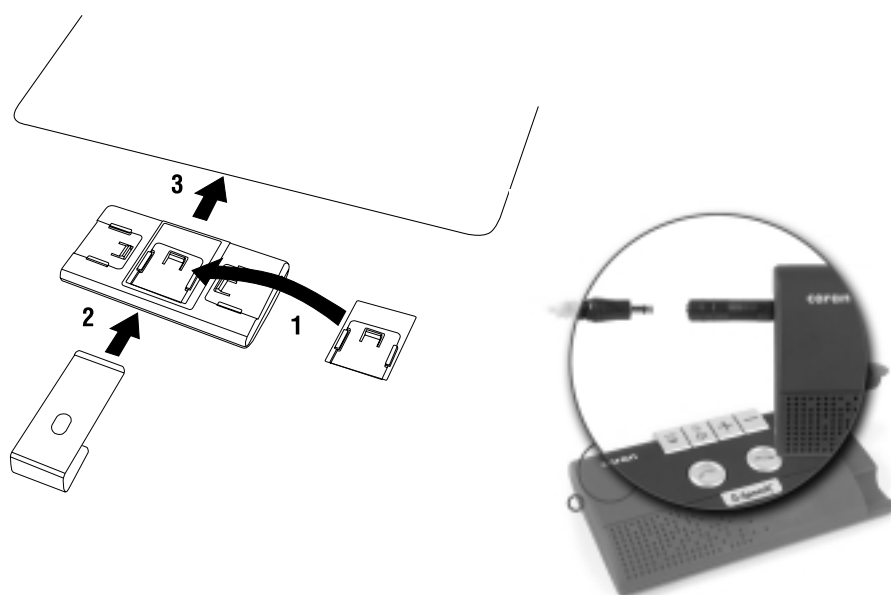
- Otevřete prostor pro baterie a vložte 3 nabíjecí baterie.
- Zavřete prostor pro baterie

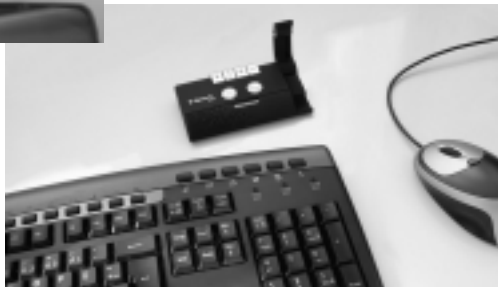
Poznámka: Před prvním použitím plně nabijte baterie po dobu 4 až 6 hodin.

- Stiskněte tlačítko zapnout/vypnout k zapnutí zařízení CARAN.
- Rozsvítí se modré LED zelené a zařízení CARAN je připraveno.
- Začněte spojovací proces (jak je popsáno níže) mezi zařízením CARAN a Vaším mobilním telefonem.
- Upevněte svorku slunečního stínítka na zadní stranu zařízení CARAN.
- CARAN pak může být připevněn ze strany slunečního stínítka.
- Upravte otočný držák mikrofonu pro optimální přenos do úhlu 120°.

Zapínání a vypínání přístroje

Přístroj je zapnut nebo vypnut stisknutím tlačítka zapnout/vypnout. Modré zelené LED se rozsvítí a přístroj je připraven.





Zapínání a vypínání přístroje

Přístroj je zapnut nebo vypnut stisknutím tlačítka zapnout/vypnout. Modré světlo LED se rozsvítí a přístroj je připraven.

Spojení

Zařízení CARAN a Váš mobilní telefon musí být spojeni před tím než jej použijete. Zařízení CARAN automaticky vybere možnosti použití "Handsfree" nebo "Headset" profil a spojí ho s mobilním telefonem.

Detaily spojovacího procesu:

Poznámka:

Umístěte Váš mobilní telefon do maximální vzdálenosti 20 cm od zařízení B-speech®Caran.

1. Zapněte zařízení CARAN.
2. Stiskněte a podržte zapnout/vypnout/spojovací tlačítko po dobu 4 vteřin. Spojování se vyznačí blikáním střídavě modrého a červeného zelené. CARAN nyní může být propojen s Vaším mobilním telefonem.
3. Aktivujte funkci Bluetooth ve vašem mobilním telefonu a postupujte dále podle postupu propojování Vašeho mobilního telefonu pomocí příručky uživatele. Zařízení CARAN bude rozpoznáno Vaším mobilním telefonem. Zvolte CARAN v nabídce možností zobrazených na displeji Vašeho mobilního telefonu. Váš mobilní telefon se Vás zeptá na propojovací kód. Zadejte čísla "1234". Tento kód je přednastaven z továrny a nemůže být změněn.
4. Zařízení CARAN je nyní propojeno s Vaším mobilním telefonem. Oba přístroje jsou připraveni k použití.

Důležité: V případě selhání propojovacího procesu, celý postup znovu zopakujte. Jakmile je připojení úspěšně nastaveno, přístroj CARAN je připraven. A v případě správného nastavení Vašeho mobilního telefonu můžete začít telefonovat bezdrátově.

Poznámka:

1. Chcete-li ukončit spojovací proces, stiskněte znovu na spojovací tlačítko. Přístroj CARAN se přepne do pohotovostního režimu.
2. Upravte CARAN na požadovanou sílu hlasitosti.
3. Uzpůsobte otočný držák mikrofonu pro optimální přenos do úhlu 120°.

Přijetí / Odmítnutí hovoru

Stiskněte zelené tlačítko "přijetí hovoru" k možnosti propojení s volajícím.

Stiskněte červené tlačítko "odmítnutí hovoru" k odmítnutí spojení s volajícím.

Funkce hlasového vytáčení

Ujistěte se, že Váš telefon podporuje funkci hlasového vytáčení. Nejdříve aktivujte funkci hlasového vytáčení na Vašem mobilním telefonu a pak nahrajte hlasové příkazy. Stiskněte zelené tlačítko "přijetí hovoru" v pohotovostním režimu. Jakmile uslyšíte zvukový signál, vyslovte uložené jméno a číslo pod kterým je jméno uloženo se začne automaticky vytáčet.

Znovu vytočení posledně volaného čísla

Stiskněte červené tlačítko "odmítnutí hovoru" v pohotovostním režimu. Poslední vytočené číslo bude automaticky znovu vytočeno.

Druhý multifunkční tlačítko

Příchozí hovor

Konverzace je přijata jedním stisknutím multifunkčního tlačítka na držáku mikrofonu.

Ukončení hovoru

Pro ukončení hovoru stiskněte multifunkční tlačítko na držáku mikrofonu na dobu 2–3 sekundy .

Přepnutí hovoru zpět do telefonu

Jestliže si přejete přepnout hovor zpět do telefonu , stiskněte multifunkční tlačítko na dobu 1 sekundy.

Hlasové vytáčení

K aktivaci hlasového vytáčení stiskněte multifunkční tlačítko v pohotovostním režimu.

Poznámka: Některé mobilní telefony nemají funkci hlasového vytáčení.

Další doporučení a reference v seznamu kompatibility najdete na stránkách www.b-speech.de.

Indikátor stavu baterií

V případě nízkého stavu nabití baterií Vás přístroj automaticky bude každých 40 vteřin varovat blikajícím světlem indikátoru a pípajícím zvukem. Zároveň se rozsvítí červené světlo LED. Prosíme Vás proto v tomto případě o v co nejčasnější nabití baterií.

Nabíjení baterií

Zařízení CARAN mezi jinými používá 3 nabíjecí baterie typu AAA . Při vybalení baterií z originálního balíku zařízení CARAN nejsou baterie plně nabitý. Doporučujeme Vám z tohoto důvodu baterie před prvním použitím nejdříve úplně nabít, tj. ve fázi, kdy se indikátor stavu nabití baterií úplně vypne.

Indikátor stavu nabití baterií se rozsvítí v případě jejich nabíjení. V okamžiku jejich plného nabití se tento indikátor automaticky vypne.

Ovládání hlasitosti

Stiskněte tlačítka + nebo - kontrola hlasitosti k nastavení úrovně požadované hlasitosti.

Varování: Zpětná vazba, ozvěna nebo nežádoucí hluk se mohou vyskytnout v případě konverzování přes zařízení CARAN za příliš vysokého nastavení hlasitosti.

Privátní režim

Pro přepnutí do privátního režimu stiskněte tlačítko se symbolem reproduktoru. Telefonický rozhovor bude přímo převeden do stereo sluchátek (headset). (Prosíme Vás o uvědomění skutečnosti, že v době řízení motorového vozidla je povoleno používat pouze jedno sluchátko do jednoho ucha.)

Režim stereo

Přístroj B-Speech®Caran může být použit se stereo sluchátky, které jsou součástí balení, jako stereo přijímač a handsfree zařízení.

Režim stereo

Přístroj B-Speech®Caran může být použit se stereo sluchátky, které jsou součástí balení, jako stereo přijímač a handsfree zařízení (je možné jen s kompatibilním programem, e.g. IVT Verze 1.6.4 plus).

Příklady využití:

Propojte CARAN s Vaším hudebním přehrávačem podporujícím funkci Bluetooth (např.: PC, MP3 přehrávač). Poté propojte CARAN s Vaším mobilním telefonem.

Můžete přijímat muziku bezdrátově ze zařízení CARAN. V případě, že Vám někdo zavolá na mobilní telefon, CARAN automaticky přepne muziku na telefonickou konverzaci a zpět na muziku v době, kdy je konverzace ukončena.

Varování:

1. Prosíme Vás, sami nikdy neotevírejte zařízení CARAN. Vyhleďte nejbližšího autorizovaného servisního partnera.
2. Teplotní rozmezí pro použití tohoto přístroje je v rozmezí –10°C a +40°C. Použití mimo uvedený rozsah teplot poškodí přístroj.
3. K nabíjení zařízení B-Speech®Caran používejte pouze originální nabíječku, která je součástí balení zařízení CARAN.

Varování – baterie!

- Před použitím nabijte baterie.
- Nikdy nenabíjejte alkalické baterie.
- Nebezpečí exploze v případě styku baterií s otevřeným ohněm.
- Pokud dojde ke styku bateriové tekutiny s Vaším okem, okamžitě opláchněte oko čistou vodou a kontaktujte Vašeho lékaře.
- Nikdy baterie neotevírejte.
- Zabraňte styku baterií s tekutinami.
- Nezkratujte baterie a braňte jejich styku s kovem.
- Nikdy nepoužívejte rozdílné typy baterií a ani nemíchejte nové baterie se starými.

- Rozmezí teplotního použití baterií je od – 0°C až max. 50°C.
- Uchovejte baterie mimo dosah dětí.
- Nikdy nedávejte baterie do úst .
- Použité baterie náleží do tříděného odpadu, nikdy je nevyhazujte s domácím odpadem.

„Jako řidiči motorového vozidla jste plně zodpovědní za kontrolu Vašeho automobilu po celou dobu jeho provozu. V době řízení Vašeho vozidla nepoužívejte mobilní telefon k telefonování, čtení ani psaní SMS nebo prohlížení MMS.

Průzkum prokázal, že řidiči jsou ve velkém ohrožení bezpečnosti v případě telefonování při řízení motorového vozidla. V případě řízení automobilu Vám velice doporučujeme používat handsfree zařízení a zastavit před tím, než s použitím Vašeho mobilního telefonu uskutečníte důležitý telefonický hovor.“

Import a distribuce
RECALL s.r.o.



Prohlášení o shodě

Prohlašujeme tímto, že zboží dodávané společností RECALL s.r.o. na které se vztahuje zákon č. 22/1997 Sb. a nařízení vlády č. 173/1997 ze dne 25. 6. 1997, je ve shodě s uvedenými předpisy.

Záruční podmínky

Vážený zákazníku,

Naše produkty B-Speech prochází důslednou výstupní kontrolou kvality. Nicméně pokud máte s naším produktem nějaké problémy, prosím kontaktujte svého prodejce, který Vám poskytne okamžitou pomoc.

Prosím, vezměte na vědomí:

Záruka je vázaná k prvotnímu zákazníkovi.

Je zapotřebí kopie stvrzenky nebo jiný doklad o zakoupení. Bez dokladu o zakoupení, je počáteční den záruky definován jako začátek zhotovování produktu či opatření produktu štítkem.

Záruka je neplatná, jestliže sériové číslo, kód etikety nebo produktu je odlišný, nebo jestliže je produkt předmětem nesprávného používání, nesprávné instalace, modifikace, nebo opravy neautorizovanou třetí osobou.

Odpovědnost za naše produkty je limitována opravou nebo výměnou produktu dle našeho rozhodnutí.

Veškeré záruky našich produktů jsou limitovány dvěma roky od data nákupu.

Konkrétně osvobozena od jakékoliv záruky je například limitovaná životnost spotřebních komponentů, které jsou předmětem běžného užívání, jako například mikrofon, dekorativní doplňky, baterie a další příslušenství.

Neručíme za žádné vedlejší výdaje nebo následné peněžní náhrady vyplývající z užívání nebo nesprávného používání jakéhokoliv našeho produktu.

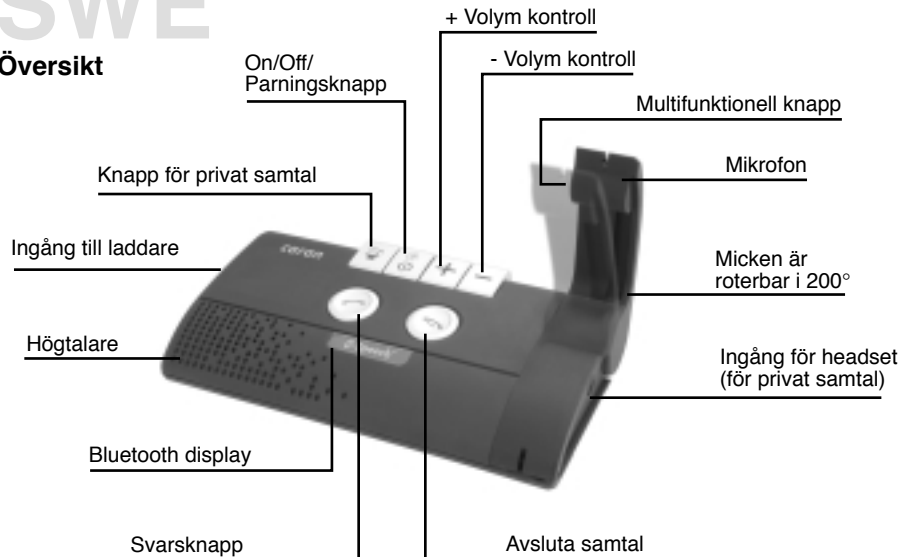
Tato záruka Vám poskytuje přesně stanovená práva, další práva jsou závislá platných zákonech.

Dodržování instrukcí v uživatelské příručce, to znamená, že se uživatel nesmí za žádných okolností pokusit o provedení servisu, změny nebo opravy této součásti, ať už při záruce nebo mimo ni. Výrobek musí být vrácen do prodejního místa, továrny nebo k autorizované servisní firmě určené pro takovéto práce.

Nepřebíráme žádnou zodpovědnost za ztrátu nebo poškození způsobené během přepravy. Jakákoliv oprava našich produktů neautorizovanou třetí osobou ruší jakékoliv záruky.

SWE

Översikt



Introduktion

Introduktion till Bluetooth trådlös teknologi

Med Bluetooth kan man kommunicera sladdfri på upp till 10 meters avstånd med olika apparater såsom mobilen, PC och PDA, etc. Bluetooth använder radioteknik som utnyttjar det fria frekvensbandet (2.4 GHz – 2.48 GHz).

B-Speech@Caran Bluetooth-Handsfree system

Den nya bluetooth handsfreen till bilen har en smal, kompakt, vacker design och använder Bluetooth version 1,2 (Class II).

Förutom bilen kan man gärna använda den på kontoret.

Innehåll

- B-Speech@Caran
- 12 / 24 laddkabel till bilen
- Nätadapter
- 3 uppladdningsbara batterier AAA –NIMH
- Monteringssats
- Stereo-headset
- Användarmanual

Teknisk information:

- Bluetooth V1.2 (Class II) kompatibel med Headset- och Handsfree - Profil.
- Adaptive Frequency Hopping (AFH). För bättre säkerhet.
- 65% snabbare uppkoppling.
- Mindre störning från andra radioenheter, t.ex. WLAN.
- 10 meters räckvidd.
- Röststyrningsfunktion, om mobilen stödjer funktionen.
- Repetition av senaste sagna numret.
- DSP (Digital Signal Processor) eliminerar allt oljud, störning och eko från bakgrunden.
- Full duplex.
- Uppladdningsbara AAA batterier.
- Micken är roterbar i 200° för bästa möjliga position.
- Kompatibel med alla mobiler med bluetooth funktion.
- Uppdaterad mjukvara.
- Standby tid: upp till 20 dagar.
- Taltid: upp till 9 timmar.
- Mått: 120 x 70 x 23 mm.

Installation

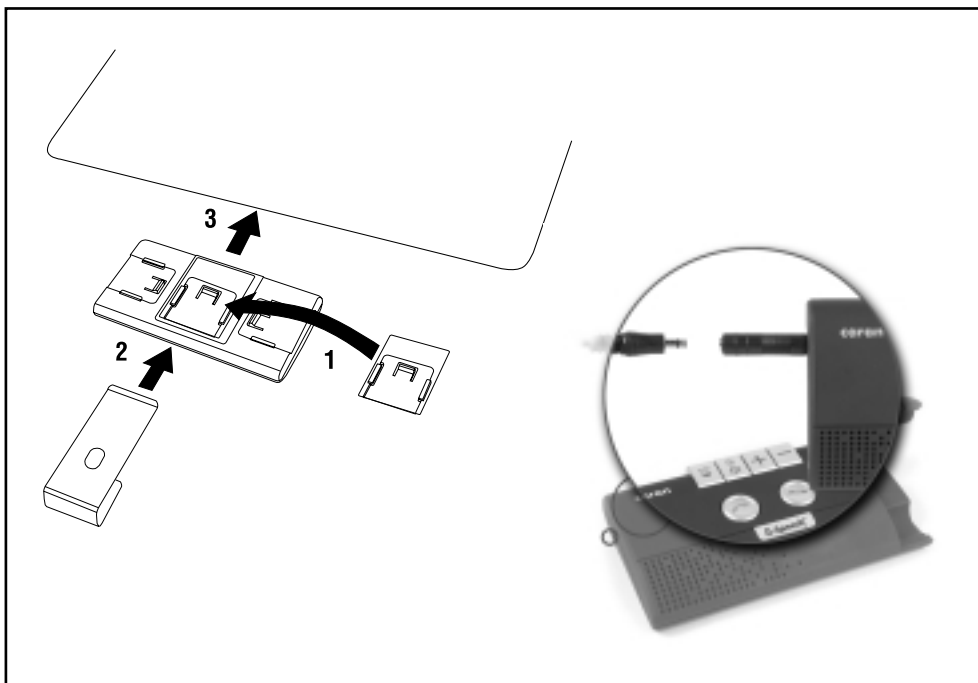
- Öppna batterifacket och sätt in 3 uppladdningsbara batterier.

VIKTIGT! Innan användning ladda batterierna i 4 till 6 timmar.

- Tryck On/Off knappen för att starta CARAN.
- Gröna lysdioden lysen upp och CARAN är igång.
- Starta parningsprocessen (som beskrivs längre ner) mellan CARAN och din mobiltelefon.
- Sätt fast solskyddsclipset på baksidan av CARAN.
- Nu kan man montera CARAN på solskydden i bilen.
- Justera micken som är roterbar i 200° för bästa möjliga position.

Starta enheten

Slå på eller slå av enheten genom att trycka på On/Off knappen.
Den gröna indikatorn på enheten tänds. Nu är handsfree på standby läge.



Parning/synkronisering

CARAN måste först synkroniseras (paras) med mobiltelefonen innan det kan användas. CARAN väljer automatiskt "Handsfree" eller "Headset" profilen och paras med mobiltelefonen. Detaljerad information:

VIKTIKT! Ställ din mobiltelefon och B-Speech®Caran nära varandra (max 20 cm ifrån varandra).

1. Slå på CARAN.
2. Tryck och håll kvar On/Off/Parnings knappen i 4 sekunder. Parningsindikatorn börjar blinka i grönt och rött. CARAN kan nu paras ihop med din mobiltelefon.
3. Aktivera synkroniseringsprocessen på mobiltelefonens bluetooth enhet så att den är synkroniserad med CARAN. Se telefonens användarmanual för denna åtgärd.
När mobiltelefonen frågar efter koden ange 1234 och bekräfta (OBS! 1234 är ett standardnummer installerat i headsetet.).
4. När CARAN och telefonen är synkroniserade kan CARAN användas för att ta emot samtal.

VIKTIKT! Om parning misslyckas, repetera processen.

Ta emot/Avvisa samtal

Tryck på den gröna svarsknappen för att ta emot samtal.
Tryck på den röda knappen för att avvisa samtal.på personen du vill ringa upp.

Ringa samtal med röstuppringning

Headsetet fungerar med röststyrning om denna funktion finns i mobiltelefonen. Se mobiltelefonens manual för information om röststyrning. Tryck på den gröna knappen, vänta på signal, säg namnet på personen du vill ringa upp.

Återuppringning av senaste slagna numret

För att slå senaste slagna numret tryck den röda knappen.

Sekundär multifunktionell knapp**Inkommande samtal**

Tryck multifunktionell knappen (som sitter i micken) för att ta emot samtal.

Avsluta samtal

Tryck igen multifunktionell knappen (som sitter i micken) i 2-3 sekunder för att avsluta samtal.

Vidarekoppling av samtal till mobilen

Om du vill vidarekoppla samtal till din mobiltelefon, tryck multifunktionell knappen i ca 1 sekund.

Röstuppringning

Tryck multifunktionell knappen i standby läge för att aktivera röstuppringning.

OBS! Vissa mobiltelefoner saknar röstuppringning.

Du hittar mera information, tips och Kompatibilitets lista på www.b-speech.se.

Batteriindikator

Om batterierna är svaga, blir man varnad var 40:e sekund med blinkande indikator och en BiBiBiBi signal. Den röda lysdioden börjar indikera. Var god ladda batterierna omgående.

Batteriladdning

CARAN använder tre uppladdningsbara AAA batterier. Batteriet måste laddas fullt innan CARAN kan användas.

Batteriindikatorn slocknar när laddningen är klar.

Volymkontroll

Tryck på + eller – knappen för att justera volymen.

Varning: Eko, oljud eller störning kan orsakas vid för hög volym.

Privat samtal

Tryck på privat samtal knappen vid behov. Samtalet övergår via stereo headset.

Stereoläge

B-Speech®Caran kan användas med medföljande stereo headset (det går bara med kompatibel mjukvara, t.ex. IVT version 1.6.4. plus).

WARNING!

1. Endast auktoriserade personal får öppna CARAN.
2. Apparaten kan bara användas i temperaturer –10° C till +40° C.
3. Ladda B-Speech®Caran endast med medföljande laddare.

Batteri varning!

- Ladda batterierna innan användning.
- Ladda aldrig Alkaliska batterier.
- Kasta aldrig batterierna på eld (kan explodera).
- Plocka inte isär batterierna.
- Låt inte andra metallföremål komma i kontakt med batterierna.
- Blanda inte olika typer av batterier inte heller nya med gamla.
- Batterierna kan laddas i temperaturer – 0°C upp till max. 50°C.
- Förvaras oåtkomligt för barn.
- Batterierna får inte stoppas i munnen.
- Batterierna får inte slängas i hushållssopor.

Observera!

“Kör med full koncentration, låt bli att titta på din mobiltelefon, läsa eller skriva SMS och MMS. Vi rekommenderar att använda handsfree vid bilkörning. Vid viktigt telefonsamtal bör man stanna till och parkera bilen.”

Garanti och ersättning av komponenter**Bäste kund!**

Våra B-Speech produkter undergår strikta kvalitetskontroller. Om något problem uppstår, var vänlig kontakta din säljare.

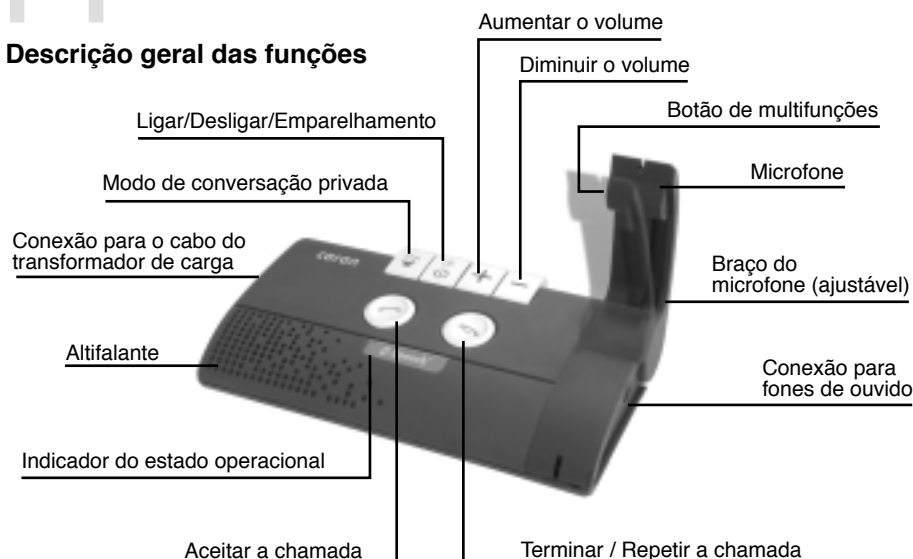
OBS!

- Garantin gäller endast vid uppvisning av kvitto eller annat köpebevis. Utan köpebevis gäller tillverkningsdatumet på produkten som inköpsdatum.
- Garantin gäller inte om serienumret, datumetiketten eller produktetiketten är borttaget, eller om produkten utsatts för fysisk misshandel, felaktig installation, modifiering. Garantin gäller heller inte om produkten lagats av icke auktoriserade personer.
- Garantin på våra produkter gäller i två år från köpdatum.
- Garantin gäller ej komponenter med en viss livslängd och som utsätts för normal användning, t ex mikrofon, batterier, dekorationer, etc.
- Vi ansvarar inte för skador som uppstår p g a felaktig användning.

- Endast de instruktioner som anges i användarmanual får användas. Användaren får under inga omständigheter utföra någon form av service, anpassningar eller lagningar på denna produkt. Produkten måste lämnas in till butiken/säljaren för all typ av service.
- Vi ansvarar inte för någon förlust eller skada under transport. Garantin gäller inte vid lagning utförd av icke auktoriserad.

PT

Descrição geral das funções



Introdução

A tecnologia sem fios Bluetooth

A Bluetooth é uma tecnologia de comunicação sem fios a curta distância. Ela permite a comunicação e transferência de dados entre aparelhos que tenham uma interface Bluetooth, como por exemplo: telemóveis, assistentes digitais pessoais (PDA), computadores desktop e notebooks, equipamentos de introdução e extracção de dados (ratos, teclados, impressoras) e aparelhos domésticos. A tecnologia Bluetooth está em conformidade com a norma mundial para transmissões dentro da banda ISM (banda de frequências para aplicações industriais, científicas e medicinais) reconhecida internacionalmente. Dentro da banda ISB (2,4 GHz até 2,48 GHz) a tecnologia Bluetooth pode mudar 1.600 vezes por segundo entre 79 frequências diferentes, com um alcance de aproximadamente 10 metros (Classe II).

Aparelho de comunicação sem fios Bluetooth B-Speech®Caran

O B-Speech®Caran é um aparelho da tecnologia Bluetooth que foi realizado com a mais nova tecnologia da Bluetooth, a Versão 1.2. Trata-se de um aparelho multifuncional para aplicações em automóveis, escritórios e tempos livres.

Conteúdo da embalagem

- Aparelho B-Speech®Caran
- Cabo para carga em automóveis (12 V)
- Transformador de carga
- 3 pilhas tipo NiMH recarregáveis, tamanho AAA
- Suporte de fixação, utilizável de ambos os lados
- Fones de ouvido estéreo
- Manual de instruções

Características / Dados técnicos:

- Bluetooth V1.2 (classe II) compatível com perfil de fones de ouvido e utilização sem fios.
- Sistema AFH (troca adaptativa de frequências), menos sujeito a interferências.
- Tempos de conexão 65% mais rápidos.
- Efectiva limitação de interferências provenientes de outras técnicas de comunicação (por ex. WLAN).
- Raio de alcance até 10 metros.
- Compatível com a função de chamadas por reconhecimento da voz (caso o telemóvel permita esta função).
- Repetição da última chamada.
- Sistema DSP (processador digital de sinais) para a redução de ruídos e ecos.
- Modalidade Duplex integral.
- Indicador do estado de carga das pilhas.
- Pilhas de NiMH recarregáveis, tamanho AAA.
- Segundo botão de comando multifuncional, instalado no braço do microfone, permite aceitar chamadas, evitando assim desajustes quando a pala de sol está para baixo.
- Posição do braço do microfone ajustável continuamente até 200 graus, para uma adaptação fácil à pala de sol).
- Compatível com todos os telemóveis que tenham o modo operacional Bluetooth.
- Actualizações disponíveis directamente da firma.
- Tempo de permanência no modo de prontidão (stand-by): máx. 15 dias.
- Duração das comunicações: 10 horas (dependente do tipo das pilhas e do telemóvel).
- Medidas: Largura 120 mm / Profundidade 70 mm / Altura 23 mm.
- Acoplável a até 3 telemóveis.

Instalação

- Abra o compartimento das pilhas e instale as 3 pilhas recarregáveis, tamanho AAA, fornecidas junto com o aparelho. Feche o compartimento das pilhas.

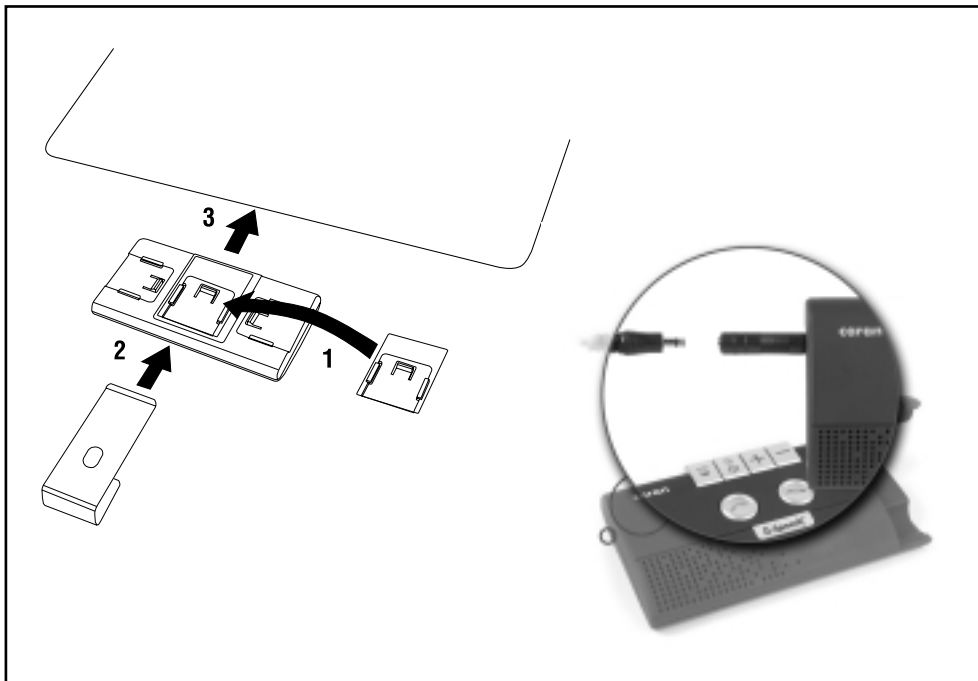
ATENÇÃO: Antes da primeira utilização as pilhas devem ser completamente carregadas (aprox 4 a 6 horas).

- Pressione o botão "Ligar/Desligar" a fim de iniciar o CARAN.
- No momento que no "Indicador de estado operacional" acender a luz verde, o CARAN está operacional.
- Faça em seguida o emparelhamento entre o CARAN e o seu telemóvel, conforme descrito mais abaixo.
- Aplique a presilha para pala de sol na parte de trás do CARAN.
- Agora o CARAN pode ser movido na pala de sol lateral.
- Ajuste o braço do microfone para a inclinação que assegure uma transmissão ideal (ângulo de aprox. 120 graus).

ATENÇÃO: Se o braço do microfone estiver fechado, o seu interlocutor poderá ouvir um eco durante a conversação.

Para ligar e desligar o aparelho

Pressionando-se o botão "Ligar / Desligar" o aparelho será ligado ou desligado. Quando o "Indicador de estado operacional" mostrar uma luz verde, o aparelho encontra-se ligado e no modo de prontidão (stand-by).



Emparelhamento

Para poder utilizar o CARAN, ele deve primeiramente ser emparelhado com o seu telemóvel. O CARAN escolherá automaticamente o modo de funcionamento (sem fios ou fones de ouvido) e realizará o emparelhamento com o seu telemóvel.

Descrição em detalhe do procedimento de emparelhamento

NOTA: Para assegurar uma perfeita comunicação durante este procedimento, coloque o CARAN e o telemóvel bem juntos, separados no máximo 20 cm.

1. Pressione o botão "Ligar/Desligar".
2. Pressione e mantenha pressionado o botão "Ligar / Desligar / Emparelhamento" durante aprox. 4 segundos, até ouvir um sinal acústico. O "Indicador de estado operacional" mostrará luzes VERDE e VERMELHA a piscar alternadamente. O CARAN pode em seguida ser emparelhado com o seu telemóvel.
3. No seu telemóvel, active a função Bluetooth e siga as respectivas instruções para emparelhamento (os detalhes estão contidos no manual de instruções do seu telemóvel). O CARAN será detectado pelo telemóvel. Agora, escolha o CARAN. O telemóvel perguntará qual é o código para o modo de emparelhamento. Introduza os números "1234" nessa sequência. Este código já vem programado de fábrica e não pode ser alterado.
4. Em seguida o CARAN estará emparelhado ao seu telemóvel. Ambos estão agora prontos para uso.

IMPORTANTE: Se o emparelhamento não tiver resultado, inicie o procedimento outra vez a partir do primeiro passo.

Se a ligação resultou, o CARAN estará pronto para ser utilizado. Você pode agora telefonar sem fios, se tiver feito os respectivos ajustes no telemóvel.

NOTA:

1. Se quiser interromper o emparelhamento, pressione mais uma vez o botão "Ligar/Desligar/Emparelhamento". Nesse momento o CARAN muda outra vez para o modo de prontidão (stand-by).
2. Ajuste o CARAN para um volume agradável e adequado.
3. Para obter o máximo de qualidade de voz, ajuste o braço do microfone para um ângulo entre 90 e 120 graus.

Aceitar ou rejeitar uma chamada

Para aceitar uma chamada, pressione o botão "Aceitar a chamada" (símbolo de telefone verde). Para rejeitar uma chamada, pressione o botão "Terminar / Repetir a chamada" (símbolo de telefone vermelho).

Função de chamada por reconhecimento da voz

Verifique se o seu telemóvel é compatível com a função de chamada por reconhecimento da voz. Primeiramente, active a função de chamada por reconhecimento da voz no seu telemóvel, e em seguida grave os comandos por voz desejados (nomes). Com o CARAN em modo de prontidão (stand-by), pressione o botão "Aceitar a chamada" (símbolo de telefone verde). Após ouvir um sinal acústico ("bip"), diga o nome que foi gravado. O respectivo número de telefone será em seguida chamado automaticamente.

Repetir o número que foi chamado por último

Com o CARAN em modo de prontidão (stand-by), pressione o botão "Terminar / Repetir a chamada" (símbolo de telefone vermelho). O número que foi chamado por último será chamado outra vez automaticamente.

Segundo botão multifuncional no microfone

Aceitar uma chamada entrante

Para aceitar uma chamada entrante, pressione 1 vez o botão multifuncional no braço do microfone.

Terminar uma chamada

Para terminar uma chamada, pressione o botão multifuncional durante aprox. 2 a 3 segundos.

Passar a chamada para o telemóvel

Se quiser passar a chamada para o telemóvel, pressione o botão multifuncional durante aprox. 1 segundo.

Fazer uma chamada por reconhecimento da voz

Com o CARAN em modo de prontidão (stand-by), pressione o botão multifuncional no braço do microfone a fim de activar a função de chamada por reconhecimento da voz.

NOTA: Alguns telemóveis não possuem qualquer função de chamada por reconhecimento da voz. Outras indicações e sugestões podem ser consultadas na lista de compatibilidade em www.b-speech.de/index_eng

Restabelecimento automático da conexão após reentrada na área de alcance de 10 metros

Se você sair do automóvel com o telemóvel ligado e abandonar a área de alcance de 10 metros, a conexão com o B-Speech®Caran (estando o mesmo no modo de prontidão/stand-by) ficará interrompida. Se você reentrar na área de alcance de 10 metros, a conexão Bluetooth pode ser restabelecida (só em alguns modelos de telemóveis) pressionando-se o botão de recepção de chamadas.

Restabelecimento da conexão com o telemóvel ou o B-Speech®Caran religado

Se você desligar e em seguida religar seu B-Speech®Caran e/ou telemóvel, e o B-Speech®Caran entrar no modo de prontidão, basta pressionar o botão "Aceitar a chamada" (símbolo de telefone verde) no B-Speech®Caran a fim de restabelecer automaticamente a conexão Bluetooth.

Indicador do estado de carga das pilhas

Se as pilhas estiverem insuficientemente carregadas, você será advertido por um flash e um sinal acústico intermitente ("bip-bip-bip") cada 40 segundos. Ao mesmo tempo, a luz vermelha no indicador do estado operacional acenderá. Faça imediatamente uma recarga das pilhas.

Recarga das pilhas

O B-Speech®Caran trabalha com 3 pilhas recarregáveis, tamanho AAA. As pilhas fornecidas junto com o B-Speech®Caran não estão completamente carregadas. Antes da primeira utilização do aparelho, recomenda-se deixar o aparelho ligado para carregar as pilhas, até a indicação do estado de carga das pilhas apagar.

A indicação do estado de carga das pilhas fica acesa durante o procedimento de carga. Quando as pilhas estão completamente carregadas, a indicação apaga-se.

Ajuste do volume

Pressione o botão "+" ou o botão "-" a fim de ajustar o volume.

ATENÇÃO: Se o volume estiver muito elevado, durante a conversa telefónica poderão ocorrer reacções de acoplamento, ecos, ou ruídos de fundo.

Conversação privada

Para mudar para o modo de conversação privada, pressione o botão com o símbolo de altifalante. A conversação agora será ouvida só com os fones de ouvido estéreo. (Atenção: Durante a condução, só é permitido ao condutor usar um dos fones!).

Modo estéreo

O B-Speech®Caran pode ser aplicado como receptor estéreo quando se usam os fones de ouvido estéreo fornecidos junto com o aparelho.

(só é possível com o respectivo software. Por exemplo, IVT Versão 1.6.4. plus)

Exemplo de aplicação:

Emparelhe o B-Speech®Caran com algum aparelho de reprodução sonora (por ex. PC, leitor MP3) que tenha o modo operacional Bluetooth. Através do B-Speech®Caran você poderá agora ouvir a música sem fios. Se durante a escuta o seu telemóvel tocar, o B-Speech®Caran muda automaticamente para recepção da chamada telefónica. Assim que a chamada terminar, o CARAN muda automaticamente outra vez para escuta de música.

Atenção:

1. Nunca tente abrir o aparelho CARAN por iniciativa própria, mas sim entre em contacto com o serviço de assistência técnica mais próximo.
2. A faixa de temperaturas ambientes para a operação do aparelho é de -10°C até +40°C. Valores que ultrapassem estes limites provocarão danos no aparelho.
3. Utilize exclusivamente o transformador de carga de pilhas fornecido juntamente com o B-Speech®Caran.

ADVERTÊNCIAS ACERCA DAS PILHAS

- Recarregue as pilhas antes de usar o aparelho.
- Pilhas normais (tipo alcalinas) nunca devem ser colocadas à carga.
- As pilhas podem explodir se entrarem em contacto com fogo.
- No caso das pilhas expelirem um líquido, e o mesmo entrar em contacto com os olhos, lave imediatamente os olhos com água limpa abundante e consulte um médico.
- Nunca tente abrir as pilhas.
- Nunca exponha as pilhas a quaisquer líquidos.
- Evite que os contactos das pilhas possam entrar em curto-circuito, por exemplo através de objectos metálicos.
- Atenção para não misturar as pilhas novas com outras, ou com pilhas velhas.
- Temperaturas operacionais: - 10 °C até máx. 50 °C.
- Mantenha as pilhas longe do alcance das crianças.
- Nunca coloque as pilhas na boca.
- Nunca jogue fora as pilhas junto com o lixo doméstico.
- A eliminação final deve ser feita através dos postos de recolha nas lojas da especialidade.

Preste atenção:

"Como condutor, você é responsável por manter a sua viatura permanentemente sob controle. Durante a condução, você jamais deverá usar o seu telemóvel, escrever ou ler mensagens SMS, ou ver mensagens MMS. Inúmeros testes já provaram que a segurança de um condutor fica gravemente em risco, se ele telefonar durante a condução. Recomendamos com toda a insistência que você utilize um aparelho de comunicação sem fios durante a condução, e que estacione o carro em algum lugar apropriado, antes de iniciar uma conversa especialmente importante."

Garantia e peças de substituição

O fabricante oferece para este aparelho uma garantia de 2 anos (a partir da data de compra) relativa à ausência de falhas nos materiais ou nos procedimentos de produção. Esta declaração de garantia, bem como as obrigações daí derivadas para o fabricante, está sujeita às seguintes condições:

- A garantia limita-se ao primeiro comprador.
- Para se obter uma prestação de serviços ao abrigo da garantia, é imprescindível que se apresente uma cópia da factura de compra, ou outro documento comprovativo semelhante. Sem a apresentação de um documento comprovativo de compra, a validade da garantia será contada a partir da data de fabrico assinalada no aparelho.
- A garantia perde a validade no caso da marca com o número de série, a etiqueta com a data de fabrico ou a etiqueta com a referência do tipo do aparelho terem sido eliminadas ou aplicadas indevidamente, instaladas de maneira imprópria, modificadas, ou reparadas de maneira indevida por terceiros.
- A responsabilidade do fabricante limita-se, segundo a exclusiva decisão do mesmo, a uma reparação ou uma substituição do aparelho.
- Qualquer responsabilidade legal do fabricante durante 2 anos após a data de compra está restringida a todos os componentes, inclusive cabos e conexões.

- Ficam expressamente excluídas de qualquer direito a garantia todas as peças de consumo ou peças sujeitas a desgaste, com vida útil reduzida, como por exemplo: coberturas de microfones, almofadas de ouvido, revestimentos decorativos, pilhas recarregáveis e outros acessórios.
- A responsabilidade não vale para danos colaterais ou danos consequentes devidos à utilização normal ou utilização imprópria do aparelho.
- Esta declaração de garantia assegura ao comprador determinados direitos, bem como eventualmente outros direitos prevalentes no seu país.
- Desde que as instruções de operação não contenham outras indicações diferentes, o utilizador nunca estará autorizado a realizar, dentro ou fora do período de garantia, intervenções no aparelho com vista a efectuar manutenções, ajustes ou reparações. Para semelhantes trabalhos, o aparelho deverá ser enviado para o vendedor, para a fábrica ou para um serviço de assistência técnica autorizado.
- Não se assume qualquer responsabilidade por eventuais perdas ou danos ocorridos durante o transporte. Todas e quaisquer reparações feitas em aparelhos da D-Parts por pessoas não autorizadas, provocarão a imediata anulação do direito à garantia.

DE Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EG in nationales Recht gilt folgendes:
Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. In Deutschland gelten oben genannte Entsorgungsregeln, laut Batterieverordnung, für Batterien und Akkus entsprechend.

EN Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EC in the national legal system, the following applies:
Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste.
Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilizing old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.

FR Remarques concernant la protection de l'environnement :



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées.
Elles concernent les déchets d'équipement électriques et électroniques. Le pictogramme "pico" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit usagé aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits, le consommateur contribue à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

ES Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/UE en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:
Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas y las pilas recargables, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida censurales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

IT Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/UE nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:
I dispositivi elettrici ed elettronici non devono essere considerati rifiuti domestici.
I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta collettivi previsti per questo scopo e nei punti vendita. Dettagli di questo ripartito sono definiti dalla legge nazionale di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballaggio indicano che questo prodotto è soggetto a questa regola. Dal riciclo, e re-utilizzo del materiale e altre forme di utilizzo di dispositivi obsoleti, voi rendete un'importante contributo alla protezione dell'ambiente.

NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EG in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing:
Elektrische en elektronische toestellen mogen niet weggegooid worden tezamen met het huishoudelijk afval. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doelzinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn aanwezig door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recyclen, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:



Efter implementeringen af den europæiske direktiv 2002/96/EF i det nationale lovgivningsystem gælder følgende:
Elektriske og elektroniske apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. Forbrugeren er ved afslutningen af elektriske og elektroniske apparaters levetid lovmæssigt forpligtet til at aflevere disse på de dertil indrettede offentlige indsamlingssteder eller hos sælgeren. Endeligheder vedrørende dette fastlægges af de respektive landes nationale lovgivning. Dette symbol på produktet, betjeningsvejledningen eller emballagen viser, at produktet er underlagt disse bestemmelser. Med genanvendelse, genanvendelse af materialer eller andre former for genbrug af gamle apparater yder du et vigtigt bidrag til beskyttelse af vores miljø.

P Nota em Protecção Ambiental:



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/CE no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:
Todos os aparelhos eléctricos e electrónicos não podem ser despejados juntamente com o lixo doméstico.
Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou ao ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos, está a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

S Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EG i den nationella lagstiftningen, gäller följande:
Elektriska och elektroniska apparater får inte avyttras med hushållsavfall.
Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater vid slutet av dess livslängd till för detta ändamål, offentliga samlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Detta symbol på produktet, bruksanvisningen eller på förpackningen indikerar att produktet omfattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

EN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Sittä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EG otetaan käyttöön kansallisessa lainakäytäntössä, pätevät seuraavat määräykset:
Sähkö- ja elektronikalaitteita ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektronikalaitteet niiden käyttiän päätyttyä niille varustetuin jatkoin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyjäispaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohtaisista säädetään tulostenkin osaston laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeissa tai pakkaussissa. Uudelleenkäyttöä, materiaalien uudelleenkäyttöä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötapoilla on tärkeä vaikutus yhteiseen ympäristönsuojeluun.

H Informasjon om beskyttelse av miljøet:



Efter implementering av EU-direktiv 2002/96/EG i det nasjonale lovverk, er følgende gjort gjeldende:
Elektrisk og elektronisk utstyr skal ikke kastes sammen med husholdningsavfall.
Forbrukere er pålagt ved lov å returnere elektrisk og elektronisk utstyr ved enden av levetiden til offentlige oppsamlingspunkter, oppsett for dette formål eller til utsalgstader for slikt utstyr. Detaljer rundt dette er definert i lovverket i det respektive land. Dette symblet på produktet, bruksanvisningen eller forpakningen forteller at et produkt faller inn under disse bestemmelsene. Ved resirkulering, genbruk av materialer eller på andre måter å nyttiggjøre gammel utstyr bidrar du på et viktig måte til å beskytte vårt felles miljø.

PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/UE do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia:
Urządzenia elektryczne i elektroniczne nie należy wyrzucać wraz z innymi odpadami domowymi.
Użytkownik zobowiązany jest, zapsut lub sprzedając je, uzgodzenia elektryczne i elektroniczne oddać do specjalnego punktu, wrzucić do specjalnego kontenera lub ewentualnie oddać urządzenie do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informacje o tym symbolu przekazanego czasu na śmieci umieszczone na opakowaniu produktu lub w instrukcji. Separując linieki przeznaczone do recyklingu pomagasz chronić środowisko naturalne.

**Környezetvédelmi tudnivalók**

Az európai irányelvnek 2002/96/EU alapján szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:

A lefeljizott elektronos és elektronikus készülékek nem szabad a háztartási szemétkbe dobní. Az elhasznált és működésképtelen elektronos és elektronikus készülékek gyűjtésére tövényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelölést ad arra vonatkozóan a felhasználóknak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltsása vagy bármilyen formában történő újra-hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**Ochrana životného prostredia:**

Európai smernica 2002/96/EU stanovuje:

Elektrické a elektronické prístroje sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu.

Elektrické a elektronické prístroje musia byť zberované podľa zákona na miestach k tomu určených. Recyklácia alebo iným spôsobom zberované výrobky prispievajú k ochrane nášho životného prostredia!

**Ochrana životného prostredia**

Európa smernica 2002/96/EU stanovuje:

Elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu.

Spotrebiteľ je za zákona povinný zberovať elektrické a elektronické zariadenia na miestach k tomu určených.

Symbolizuje to striežak v návode na použitie, alebo na balení výrobku.

Recyklácia, alebo inými formami využitia starých prístrojov prispievajú k ochrane nášho životného prostredia.

**Συμβολή για την προστασία του περιβάλλοντος:**

Μετά από την εφαρμογή της ευρωπαϊκής οδηγίας 2002/96/ΕΕ στο εθνικό νομικό σύστημα, ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με το οικιακό απόβλητο. Οι κατασκευτές υποχρεούνται από το νόμο να υπαγορεύουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές μετά το πέρας της λειτουργίας τους στα δημόσια σημεία που έχουν δημιουργηθεί για την συλλογή τους ή στα σημεία αγοράς τους. Οι λεπτομέρειες σχετικά με την εφαρμογή της ευρωπαϊκής οδηγίας καθορίζονται από την εθνική νομοθεσία της αντίστοιχης χώρας. Το σύμβολο αυτό που απεικονίζεται πάνω στα προϊόντα στο εγχώριο οδηγούν του προϊόντος, ότι στη συσκευασία του, δείχνει ότι το προϊόν υπόκειται σε αυτούς τους κανονισμούς. Με την οικολογική επαναχρησιμοποίηση το υλικό ή χρησιμοποιώντας με άλλους τρόπους τις παλιές συσκευές, συμβάλλει σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντός μας.

FCC Regulations:

● This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

● This device has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.